



en
**PROCESSING (CLEANING, DISINFECTION
AND STERILIZATION) OF KURZ INSTRUMENTS**

lv
KURZ INSTRUMENTU APSTRĀDE
(TĪRĪŠANA, DEZINFEKCIJA UN STERILIZĀCIJA)

it
KURZI INSTRUMENTIDE TÖÖTLEMIN
(PESEMIN, DESINFITSEERIMIN JA STERILISEERIMIN)

et
KURZI INSTRUMENTIDE TÖÖTLEMIN
(PESEMIN, DESINFITSEERIMIN JA STERILISEERIMIN)

tr
KURZ ALETLERİNİN BAKIMI
(TEMİZLİK, DEZENFEKSİYON VE STERİLİZASYON)

- 3 **en**
PROCESSING (CLEANING, DISINFECTION AND STERILIZATION) OF KURZ INSTRUMENTS
- 37 **lv**
KURZ INSTRUMENTU APSTRĀDE
(TĪRĪŠANA, DEZINFEKCIJA UN STERILIZĀCIJA)
- 71 **lt**
KURZI INSTRUMENTIDĖ TĖOTĖMINE
(PESEMINE, DESINFITSEERIMINE JA STERILISEERIMINE)
- 105 **et**
KURZI INSTRUMENTIDĖ TĖOTĖMINE
(PESEMINE, DESINFITSEERIMINE JA STERILISEERIMINE)
- 139 **tr**
KURZ ALETLERİNİN BAKIMI
(TEMİZLİK, DEZENFEKSİYON VE STERİLİZASYON)

en **PROCESSING (CLEANING, DISINFECTION AND STERILIZATION)** **OF KURZ INSTRUMENTS**

FUNDAMENTAL POINTS

All instruments are to be cleaned, disinfected and sterilized before use (Cleaning and disinfection after removal of the protective packaging). This is required prior to each application as well as for the first use after delivery of the unsterile instruments. Effective cleaning and disinfection are an indispensable requirement for an effective sterilization.

Please ensure that only sufficiently device- and product- specific validated procedures are used for cleaning, disinfection, and sterilization, that the used devices (Washer-Disinfector (WD), sterilizer) are maintained and checked regularly and that the validated parameters are applied in each cycle.

To avoid unnecessary contamination of the sterilization-tray, please collect contaminated instruments separately (without putting them back into the sterilization tray). Pre-clean, clean, disinfect and check the instruments as well as the sterilization tray before sorting the instruments back into the sterilization tray. The completely equipped sterilization tray is then sterilized.

The sterilization trays must be cleaned and disinfected in un-loaded condition, with the lid removed and both, tray and lid facing downwards. A cleaning and disinfection of trays loaded with instruments must not be performed.

Additionally, please pay attention to the legal provisions valid for your country as well as to the hygienic instructions of the hospital or doctor's practice. This applies particularly to the different guidelines regarding the inactivation of prions (not relevant for USA), which can require the application of cleaning detergents with proven prion efficiency as well as a sterilization with more intensive parameters.

Attention: In case of some instruments additional or deviating procedures are required (see chapter „Specific Aspects“).

INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND DISINFECTION

Basics

If possible, an automated procedure (WD) should be used for cleaning and disinfection of the instruments. A manual procedure – even in case of application of an ultrasonic bath – should only be used if an automated procedure is not available; in this case, the significantly lower efficiency and reproducibility of a manual procedure has to be considered.

The pre-treatment step is to be performed in both cases.

Pre-treatment

Please remove coarse impurities of the instruments directly after application (within a maximum of 2 h).

Procedure

1. Disassemble the instruments as far as possible (see chapter „Specific Aspects“).
2. Rinse the disassembled instruments at least 1 min under running water (temperature < 35 °C/95 °F). Agitate movable parts at least three times during pre-rinsing. If applicable (see chapter „Specific Aspects“): Rinse all lumens of the instruments at least three times with a syringe (minimum volume see chapter „Specific Aspects“).
3. Soak the instruments for the given soaking time in the pre-cleaning solution¹ (ultrasonic bath, ultrasound not activated) that the instruments are completely covered with the pre-cleaning solution. Pay attention that there is no contact between the instruments. Assist cleaning by careful brushing of all inner and outer surfaces with a soft brush (at beginning of soaking, aids see chapter „Specific Aspects“). Agitate movable parts at least three times during pre-cleaning.
4. If applicable (see chapter „Specific Aspects“): Rinse all lumens of the instruments at least three times at the beginning and at the end of the soaking time with a syringe (minimum volume see chapter „Specific Aspects“).
5. Activate ultrasound for an additional soaking time (but not less than 5 min).
6. Then, remove the instruments of the pre-cleaning solution and post-rinse them at least three times intensively (at least 1 min) with water. Agitate movable parts at least three times during post-rinsing.
7. If applicable (see chapter „Specific Aspects“): Rinse all lumens of the instruments at least three times at the beginning and at the end of the soaking time with a syringe (minimum volume see chapter „Specific Aspects“).

Pay attention to the following points during selection of the cleaning detergent¹:

- fundamental suitability for the cleaning of instruments made of metallic or plastic material.
- suitability of the cleaning detergent for ultrasonic cleaning (no foam development).
- compatibility of the cleaning detergent with the instruments (see chapter „material resistance“).

Pay attention to the instructions of the detergent manufacturer regarding concentration, temperature and soaking time as well as post-rinsing. Please use only freshly prepared solutions as well as only sterile or low contaminated water (max. 10 germs/ml) as well as low endotoxin contaminated water (max. 0.25 endotoxin units/ml), for example purified/highly purified water, and a soft, clean, and lint-free cloth and/or filtered air for drying, respectively.

¹ In case of application of a cleaning and disinfection detergent for the pre-cleaning (e.g. in consequence of personnel's safety) please consider, that the pre-cleaning solvent should be aldehyde-free (otherwise blood impurities), possess a fundamentally approved efficiency (for example VAH/DGHM or FDA/EPA approval/clearance/registration or CE marking), be suitable for the disinfection of instruments made of metallic or plastic material, and be compatible with the instruments (see chapter „material resistance“). Please consider, that a disinfectant used in the pre-treatment step serves only the personnel's safety, but cannot replace the disinfection step later to be performed after cleaning.

AUTOMATED CLEANING/DISINFECTION (WD)

Pay attention to the following points during selection of the WD:

- WD according to EN ISO/ANSI AAMI ST15883 and with fundamentally approved efficiency (for example CE marking according to EN ISO 15883 or DGHM or FDA approval/clearance/registration).
- if possible, selection of an approved WD-program for thermal disinfection (AO value ≥ 3000 or – in case of older devices – at least 5 min at 90°C/194°F; in case of chemical disinfection danger of remnants of the disinfectant on the instruments),
- fundamental suitability of the WD-program for instruments,
- WD-program with at least three degrading steps after cleaning and a sufficient number of rinsing steps (respectively neutralization, if applied) or conduction-based rinsing control recommended in order to prevent effectively remnants of the detergents),
- post-rinsing only with sterile or low contaminated water (max. 10 germs/ml, max. 0.25 endotoxin units/ml), for example purified/highly purified water,
- only use of filtered air (oil-free, low contamination with microorganisms and particles) for drying,
- regularly maintenance and check/calibration of the WD.

Pay attention to the following points during selection of the cleaning detergent:

- fundamental suitability for the cleaning of instruments made of metallic or plastic material
- additional application – in case of non-application of a thermal disinfection – of a suitable disinfectant with approved efficiency (for example VAH/ DGHM or FDA/ EPA approval/clearance/registration or CE marking) compatible to the used cleaning detergent
- compatibility of the used detergents with the instruments (see chapter „material resistance“)

Pay attention to the instructions of the detergent manufacturers regarding concentration, temperature and soaking time as well as post-rinsing.

Procedure

1. Disassemble the instruments as far as possible (see chapter „Specific Aspects“).
2. Transfer the disassembled instruments in the WD (pay attention that the instruments have no contact). If applicable (see chapter „Specific Aspects“): Connect the instruments to the rinsing port of the WD.
3. Start the program.
4. Disconnect and remove the instruments of the WD after end of the program.
5. Check and pack the instruments immediately after the removal (see chapters „check“, „maintenance“, and „packaging“, if necessary, after additional post-drying at a clean place).

The fundamental suitability of the instruments for an effective automated cleaning and disinfection was demonstrated by an independent, governmentally accredited and recognized (§ 15 (5) MPG) test laboratory by application of an ultrasonic bath of the SONOREX series with 35 kHz (BANDELIN electronic, Berlin) for pre-cleaning, the WD G 7836 CD, Miele & Cie. GmbH & Co., Gütersloh (thermal disinfection) and the pre-cleaning and cleaning detergent Neodisher medizym or Neodisher mediclean forte (both Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Hamburg) considering the specified procedure.

MANUAL CLEANING AND DISINFECTION

Pay attention to the following points during selection of the cleaning and disinfection detergents:

- fundamental suitability for the cleaning and disinfection of instruments made of metallic or plastic material
- suitability of the cleaning detergent for ultrasonic cleaning (no foam development)
- application of a disinfectant with approved efficiency (for example VAH/DGHM or FDA/EPA approval/clearance/registration or CE marking) compatible with the used cleaning detergent
- compatibility of the used detergents with the instruments (see chapter „material resistance“)

Combined cleaning/disinfection detergents should not be used, except in case of extremely low contamination (no visible impurities, not applicable for USA).

Pay attention to the instructions of the detergent manufacturers regarding concentration, temperature and soaking time as well as post-rinsing. Please use only freshly prepared solutions as well as only sterile or low contaminated water (max. 10 germs/ml) as well as low endotoxin contaminated water (max. 0.25 endotoxin units/ml), for example purified/highly purified water, and a soft, clean, and lint-free cloth and/or filtered air for drying, respectively.

Procedure Cleaning

1. Disassemble the instruments as far as possible (see chapter „Specific Aspects“).
2. Soak the disassembled instruments for the given soaking time in the cleaning solution (ultrasonic bath, ultrasound not activated so that the instruments are completely covered. Pay attention that there is no contact between the instruments. Assist cleaning by careful brushing of all inner and outer surfaces (at beginning of soaking, aids see chapter „Specific Aspects“). Agitate movable parts at least three times during cleaning.
3. If applicable (see chapter „Specific Aspects“): Rinse all lumens of the instruments at least five times at the beginning and at the end of the soaking time by application of a single-use syringe (minimum volume see chapter „Specific Aspects“).
4. Activate ultrasound for an additional soaking time (but not less than 5 min).
5. Then, remove the instruments of the cleaning solution and post-rinse them at least three times intensively (at least 1 min) with water. Agitate movable parts at least three times during post-rinsing.
6. If applicable (see chapter „Specific Aspects“): Rinse all lumens of the instruments at least five times at the beginning and at the end of the soaking time by application of a single-use syringe (minimum volume see chapter „Specific Aspects“).
7. Check the instruments (see chapters „check“ and „maintenance“).

Disinfection

1. Soak the disassembled, cleaned, and checked instruments for the given soaking time in the disinfectant solution so that the instruments are completely covered. Pay attention that there is no contact between the instruments. Agitate movable parts at least three times during disinfection.
2. If applicable (see chapter „Specific Aspects“): Rinse all lumens of the instruments at least five times at the beginning and at the end of the soaking time by application of a single-use syringe (minimum volume see chapter „Specific Aspects“).
3. Then, remove the instruments of the disinfectant solution and post-rinse them at least five times intensively (at least 1 min) with water. Agitate movable parts at least three times during post-rinsing.
4. If applicable (see chapter „Specific Aspects“): Rinse all lumens of the instruments at least five times at the beginning and at the end of the soaking time by application of a single-use syringe (minimum volume see chapter „Specific Aspects“).
5. Dry by blowing off/through with filtered compressed air.
6. Pack the instruments immediately after the removal (see chapter „packaging“, if necessary after additional post-drying at a clean place).

The fundamental suitability of the instruments for an effective manual cleaning and disinfection was demonstrated by an independent, governmentally accredited and recognized (§ 15 (5) MPG) test laboratory by application of an ultrasonic bath of the SONOREX series with 35 kHz (BANDELIN electronic, Berlin) for pre-cleaning and manual cleaning as well as the pre-cleaning and cleaning detergent Cidezyme/Enzol and the disinfectant Cidex OPA (ASP Deutschland GmbH, Aldingen) considering the specified procedure and the records are on file at Heinz Kurz GmbH.

CHECK

Check all instruments after cleaning or cleaning/disinfection, respectively, on corrosion, damaged surfaces, still readable marking, and impurities as well as free movement. Do not further use damaged instruments (for limitation of the numbers of re-use cycles see chapter „reusability“). Still dirty instruments are to be cleaned and disinfected again.

MAINTENANCE

Assemble disassembled instruments again as displayed in chapter „Specific Aspects“. Instrument oils or grease must not be applied.

PACKAGING

Please insert the cleaned and disinfected instruments in the corresponding sterilization trays and pack them in single-use sterilization packagings (single or double packaging), which fulfill the following requirements (material/process):

- EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607 (for USA: FDA clearance)
- suitable for steam sterilization (temperature resistance up to at least 138°C (280°F), sufficient steam permeability)
- sufficient protection of the instruments as well as of the sterilization packagings to mechanical damage

STERILIZATION

Please use for sterilization only the listed sterilization procedures; other sterilization procedures must not be applied.

Steam sterilization

- fractionated vacuum/dynamic air removal procedure^{2,3} (with sufficient product drying⁴)
- steam sterilizer according to EN 13060/EN 285 or ANSI AAMI ST79 (for USA: FDA clearance)
- validated according to EN ISO 17665 (valid IQ/OQ (commissioning) and product specific performance qualification (PQ))
- maximum sterilization temperature 134°C (273°F; plus tolerance according to EN ISO 17665)
- sterilization time (exposure time at the sterilization temperature):

Area	fractionated vacuum/dynamic air removal	gravity displacement
Germany	5 min at 134°C (273°F)	not recommended
Switzerland	18 min at 134°C (273°F)	not recommended
USA	4 min at 132°C (270°F), drying time at least 20 min ⁴	not recommended
other countries	at least 3 min ⁵ at 132°C (270°F) / 134°C (273°F)	not recommended

2 at least three vacuum steps

3 The less effective gravity displacement procedure must not be used in case of availability of the fractionated vacuum procedure, requires significantly longer sterilization times as well as a sterilizer, procedure, parameter, and product specific process development and validation under sole responsibility of the user.

4 The effectively required drying time depends directly on parameters in sole responsibility of the user (load configuration and density, sterilizer conditions, ...) and by this is to be determined by the user. Nevertheless, drying times less than 20 min must not be applied.

5 respectively 18 min (inactivation of prions, not relevant for USA)

STORAGE

Please store the instruments after sterilization in the sterilization packagings at a dry and dust-free place.

MATERIAL RESISTANCE

Please take care that the listed substances are not ingredients of the cleaning or disinfection detergent:

- organic, mineral, and oxidizing acids (minimum admitted pH-value 5.5)
- stronger lyes (maximum admitted pH-value 11, neutral/enzymatic or weak alkaline cleaning detergent recommended)
- organic solvents (for example: acetone, ether, alcohol, benzine)
- oxidizing agents (for example: peroxide)
- halogens (chlorine, iodine, bromine)
- aromatic, halogenated hydrocarbons
- oils

Please consider during selection of the detergents in addition, that corrosion inhibitors, neutralizing agents, and/or rinse aids may cause potential critical remnants on the instruments. Acid neutralizing agents or rinse aids must not be applied.

Please do not clean any instruments and sterilization trays by use of metal brushes or steel wool.

Please do not expose any instruments and sterilization trays to temperatures higher than 138°C (280°F)!

REUSABILITY

The instruments can be reused – in case of adequate care and if they are undamaged and clean. The user is responsible for each further use as well as for the use of damaged and dirty instruments (no liability in case of disregard).

DISPOSAL

Please refer to country-specific disposal guidelines.

Art. no	8000100 and 8000106
article specification	KURZ Meter KURZ Meter Set (see Figure 1)
rinsing volume	Holder inside: 100 ml (single-use syringe) tube inside: single-use syringe (0.1-1 ml) and needle
brush	Holder inside: pipe cleaner 6 mm outside: standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Disassemble instrument into three units: „Holder“, „Handle/pusher/probe“, „Tube“ Brush outside and inside. Flush blind bore and tube Check the blind bore for leftovers.
manual cleaning/ disinfection	Disassembled. Outside: standard brush, holder inside: pipe cleaner (6 mm) and rinse syringe single-use (50–100 ml), tube inside: single-use syringe (0.1-1 ml) and needle, US treatment. Do not apply specific instrument tray for cleaning/disinfection!
automated cleaning/ disinfection	Disassembled. Small pieces basket. Do not apply specific instrument tray for cleaning/disinfection
maintenance/ assembly	No assembly prior to sterilization Lubrication not admitted!
packaging	Disassembled in specific instrument tray, paper/film bag (single or twice), lubrication prohibited
sterilization	Disassembled in specific sterilization tray.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germany, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000108
article specification	Ventilation Tube Insertion Forceps
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Open the latch on top of the pliers and open the pliers. Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open pliers to maximum for ultrasonic treatment.
manual cleaning/ disinfection	With opened latch. Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open pliers to maximum for ultrasonic treatment.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted!
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Close the latch. Not lubricated.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germany, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000109
article specification	Malleus Handle Cavity Bending Pliers
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Check pointed gap for remnants.
manual cleaning/ disinfection	Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Check pointed gap for remnants.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted!
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Not lubricated!
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000127
article specification	Soft-Clip Hook
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Brush.
manual cleaning/ disinfection	Brush.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted!
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Not lubricated!
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000131
article specification	TVFMI Bending Pliers
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open pliers to maximum for ultrasonic treatment.
manual cleaning/ disinfection	Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open pliers to maximum for ultrasonic treatment.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted!
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Closed. Not lubricated!
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000135
article specification	Vario Holder (see figure 2)
rinsing volume	50-100 ml (single-use syringe)
brush	Vario-Holder inside: pipe cleaner 6 mm outside: standard brush/tooth brush)
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Disassemble into three units: Upper Part, Lower Part, Pin Outside: standard brush, Inner diameter: pipe cleaner (6 mm) and rinse single-use syringe (50-100 ml) Do not insert into specific instrument tray!
manual cleaning/ disinfection	Outside: standard brush, Inner diameter: pipe cleaner (6 mm) and rinse single-use syringe (50-100 ml) Brush. Do not apply specific instrument tray for cleaning/disinfection!
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket, Check pointed gap for remnants. Do not apply specific instrument tray for cleaning/disinfection!
maintenance/ assembly	No assembly prior to sterilization Lubrication not admitted!
packaging	Disassembled in specific instrument tray, paper/film bag (single or twice), lubrication prohibited.
sterilization	Disassembled in specific sterilization tray.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Uncritical

Art. no	8000136
article specification	Titanium Tweezers
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Brush. Check pointed gap for remnants.
manual cleaning/ disinfection	Brush. Check pointed gap for remnants.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket, Do not apply specific instrument tray for cleaning/disinfection!
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Closed. Not lubricated
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Uncritical

Art. no	8000137
article specification	Titanium Micro Closing Forceps
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Unhook spring and open up to 90°. Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open up to 90° for ultrasonic treatment.
manual cleaning/ disinfection	Spring unhooked. Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open up to 90° for ultrasonic treatment.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket, Do not apply specific instrument tray for cleaning/disinfection!
maintenance/ assembly	Hook spring. Lubrication not admitted.
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Closed and with hooked spring. Not lubricated
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Uncritical

Art. no	8000143
article specification	Trocar Handle
rinsing volume	10 ml (single-use syringe with needle of < 0.8 mm diameter)
brush	Brush. Flush blind bore. Check the blind bore for leftovers
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Brush. Flush blind bore. Check the blind bore for leftovers
manual cleaning/ disinfection	Brush. Flush blind bore.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Not lubricated.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000177/ 8000145/ 8000124
article specification	Tray KURZ Precise incl. Plate POM + Tray stainless steel
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Remove all instruments. Dismantled Brush
manual cleaning/ disinfection	Disassembled Brush.
automated cleaning/ disinfection	In empty state.Disassembled. Standard Tray: Open side of basket and lid downwards POM Plate: Open side downwards Stainless Steel Box: Open side downwards in small pieces basket
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted
packaging	Paper/film bag (single or twice)
sterilization	Closed. Not lubricated
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000155
article specification	KURZ Precise Cartilage Knife Set (see Figure 3)
rinsing volume	50-100 ml (single-use syringe)
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Blade holder outside and inside: standard brush/tooth brush) Cutting Block inside: pipe cleaner 9-10 mm Nut of Cutting Block/Cutting Block inside: pipe cleaner 7-8 mm outside: standard brush/tooth brush) Distance plates outside and inside: standard brush/tooth brush)
manual cleaning/ disinfection	Blade holder: Dismantle into lower part, upper part, and pin. 1. Undo the Screw. 2. Disassemble the blade holder and the cutting block. 3. Remove and dispose single-use blade (no repeated use admitted). Brush outside and inside. Flush inside. Cutting Block: Dismantle into lower and upper part, nut, and spacer plates (see picture in annex). Brush inside and outside. Flush inside. Distance plates: Brush. Check for remaining bristles (otherwise repeat pre-cleaning or dispose). Do not apply specific instrument tray for cleaning/ disinfection!
automated cleaning/ disinfection	Disassembled. Lower, part, upper part and screw of Blade holder: Brush inside and outside. Flush inside. Do not apply specific instrument tray for cleaning/ disinfection!
maintenance/ assembly	Insert pin of Blade holder into the hole (but not into the thread!). Insert the distance plates into the Stainless Steel Box. No further assembly prior to sterilization. Lubrication not admitted!

packaging	Disassembled in specific instrument tray (see picture in the annex). Specific instrument tray in paper/film bag (single or twice).
sterilization	Disassembled (exceptions see Assembly) in specific instrument tray. Not lubricated. After sterilization/directly prior to application: 1. Screw upper and lower part of the Cutting Block by means of the nut. Insert Distance plates as required. 2. After inserting a sterile blade, fix the blade holder in place by tightening the screw.
irrecommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germany, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000171
article specification	Cutting Forceps
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Unhook/spring and open up to 90°. Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open up to 90° for ultrasonic treatment.
manual cleaning/ disinfection	Spring unhooked. Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open up to 90° for ultrasonic treatment.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket
maintenance/ assembly	Hook spring. Lubrication not admitted.
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Closed and with hooked spring. Not lubricated
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germany, with respect to intended use)	Uncritical

Art. no	8000172
article specification	Micro Scissors
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Open up to 90°. Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open up to 90° for ultrasonic treatment.
manual cleaning/ disinfection	Opened. Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open up to 90° for ultrasonic treatment.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted.
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Closed and with hooked spring. Not lubricated
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germany, with respect to intended use)	Uncritical

Art. no	8000173
article specification	Tray TTP-VARIAC
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Remove all instruments Brush.
manual cleaning/ disinfection	Brush.
automated cleaning/ disinfection	In empty state, Open side of basket downwards
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted.
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Closed. Not lubricated.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000174
article specification	Tray KURZ-Meter
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Remove all instruments Brush.
manual cleaning/ disinfection	Brush.
automated cleaning/ disinfection	In empty state, Open side of basket downwards
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted.
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Closed. Not lubricated.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000176
article specification	Tray Cartilage Punch Set
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Remove all instruments Brush.
manual cleaning/ disinfection	Brush.
automated cleaning/ disinfection	In empty state, Open side of basket downwards
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted.
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Closed. Not lubricated.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000177
article specification	Tray for KURZ Precise
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brushh
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Remove all instruments Brush.
manual cleaning/ disinfection	In empty state, Brush.
automated cleaning/ disinfection	In empty state, Disassembled. Open side of basket downwards
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted.
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Closed. Not lubricated.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000188
article specification	SteadyCrimP Forceps
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brushh
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Open the latch on top of the pliers and open the pliers. Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open pliers to maximum for ultrasonic treatment.
manual cleaning/ disinfection	With opened latch. Brush. Agitate moving parts during soaking and rinsing. Open pliers to maximum for ultrasonic treatment.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces baske
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted.
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Closed. Not lubricated.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000193
article specification	Cartilage Forceps Schimanski Design
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brushh
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Brush. Open and close during soaking and rinsing. Check pointed gap for remnants.
manual cleaning/ disinfection	Brush. Open and close during soaking and rinsing. Check pointed gap for remnants.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket. Check pointed gap for remnants.
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted.
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Closed and with hooked spring. Not lubricated.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000200
article specification	Cartilage Punch Set (see figure 4 and 5)
rinsing volume	50-100 ml (single-use syringe)
brush	inside punch: pipe cleaner 3 mm inside contour punch: pipe cleaner 4 and 6 mm. Outside: standard brush/ tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Disassemble into contour punch, inner hole punch, spring, and push-out needle 1. Withdraw the push-out needle from the inner hole punch. 2. Separate inner hole punch and contour punch. Brush inside and outside. Flush inside. Check for tissue remaining in lumen or on tip (otherwise repeat pre-cleaning or dispose). Plastic Base POM: Brush. Check for damages (e.g. synthetic fibres/particles released from the plastic base) and dispose if damaged. Do not apply specific instrument tray for cleaning/disinfection!
manual cleaning/ disinfection	Disassembled. Contour punch, inner hole punch, spring, and push-out needle: Brush inside and outside. Flush inside. Plastic Base POM: Brush. Do not apply specific instrument tray for cleaning/disinfection!
automated cleaning/ disinfection	Disassembled. Contour punch, inner hole punch, spring, and push-out needle: small pieces basket. Plastic Base POM: Standard tray. Do not apply specific instrument tray for cleaning/disinfection!
maintenance/ assembly	No assembly prior to sterilization. Lubrication not admitted!
packaging	Disassembled in specific instrument tray (spring in the hole of the front holder of the Plastic Base POM). Specific instrument tray in paper/film bag (single or twice).

sterilization	Disassembled in specific instrument tray. Not lubricated. After sterilization/directly prior to application: 1. Fit contour punch in place before placing the inner hole punch with spring 2. Insert the push-out needle into the inner punch. Lubrication not admitted!
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germany, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000249 to 8000254
article specification	Sizer Breathe Implant àWengen
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Brush.
manual cleaning/ disinfection	Brush.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket.
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted.
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Not lubricated.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

Art. no	8000555
article specification	Sizer Omega Connector
rinsing volume	-
brush	standard brush/tooth brush
specific/additional procedure in case of	
pretreatment	Brush.
manual cleaning/ disinfection	Brush.
automated cleaning/ disinfection	Small pieces basket.
maintenance/ assembly	Lubrication not admitted.
packaging	Paper/film bag (single or twice).
sterilization	Not lubricated.
recommended classification according to KRINKO/RKI/BfArM guidance (only Germa- ny, with respect to intended use)	Critical B

ANNEX TO SPECIFIC ASPECTS

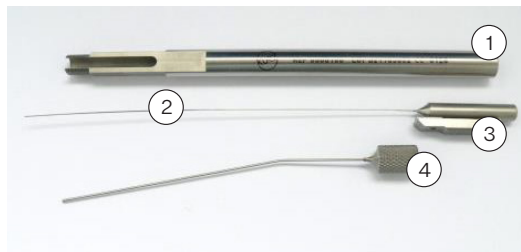


Figure 1:
**KURZ Meter (8000100)
/ KURZ Meter Set
(8000106)**

1. Holder
2. Probe
3. Handle with pusher
4. Tube



Figure 2:
**Vario-Holder
(8000135)**

1. Holder, lower part
2. Holder, upper part
3. Pin

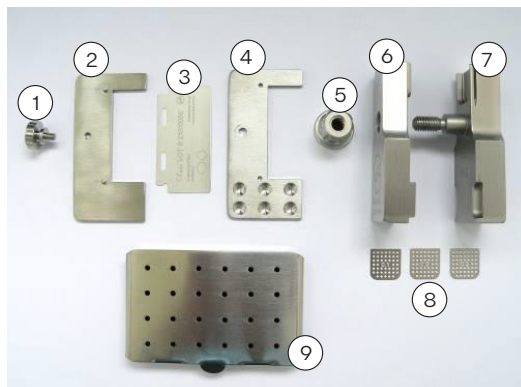


Figure 3:
**KURZ Precise Cartilage
Knife Set (8000155)**

1. Screw
2. Blade holder, upper part
3. Single-use blade
4. Blade holder, lower part
5. Nut
6. Cutting block, upper part
7. Cutting block, lower part
8. Distance plates
9. Small Box for accommodating the distance plates

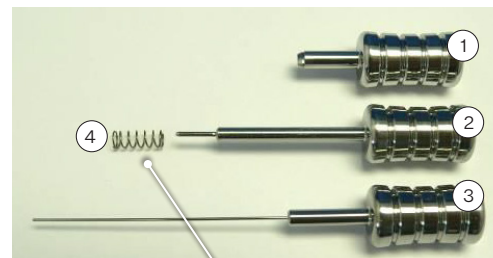


Figure 4:
**Cartilage Punch Set
(8000200), Position of
spring for mounting**

1. Contour punch
2. Inner hole punch
3. Push out punch
4. Spring

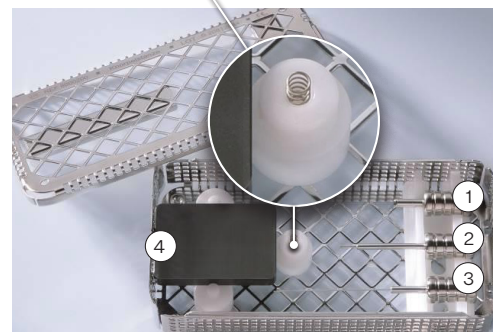


Figure 5:
**Parts of Cartilage Punch
Set (8000200) in
sterilization tray**

1. Contour punch
2. Inner hole punch
3. Push out punch
4. Plastic Base

lv KURZ INSTRUMENTU APSTRĀDE (TĪRĪŠANA, DEZINFEKCIJA UN STERILIZĀCIJA)

PAMATPUNKTI

Visi instrumenti pirms lietošanas ir jātīra, jādezinficē un jāsterilizē (tīrīšana un dezinfekcija pēc aizsargiepakojuma noņemšanas). Tas ir jādara pirms katras lietošanas reizes, kā arī pirms pirmās lietošanas reizes pēc nesterilo instrumentu piegādes. Efektīva tīrīšana un dezinfekcija ir obligāta efektīvas sterilizācijas prasība.

Lūdzu, pārliecinieties, ka tīrīšanai, dezinfekcijai un sterilizācijai tiek izmantotas tikai pietiekami konkrētajai ierīcei un izstrādājumam validētas procedūras, ka izmantotās ierīces (mazgāšanas un dezinfekcijas iekārta (MD), sterilizators) tiek regulāri uzturētas un pārbaudītas un ka katrā ciklā tiek izmantoti validētie parametri.

Lai izvairītos no liekas sterilizācijas paplātes piesārņošanas, lūdzam piesārņotos instrumentus savākt atsevišķi (neievietojot tos atpakaļ sterilizācijas paplātē). Pirms instrumentu šķirošanas atpakaļ sterilizācijas paplātē veiciet instrumentu priekštīrīšanu, tīrīšanu, dezinfekciju, kā arī pārbaudiet instrumentus un sterilizācijas paplāti. Pēc tam sterilizējiet pilnībā aprīkoto sterilizācijas paplāti.

Sterilizācijas paplātes jātīra un jādezinficē tukšā stāvoklī, ar noņemtu vaku, un gan paplātei, gan vākam jābūt vērstiem uz leju. Paplāšu, kurās ir ievietoti instrumenti, tīrīšanu un dezinfekciju nedrīkst veikt.

Turklāt, lūdzu, pievērsiet uzmanību jūsu valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem, kā arī slimnīcas vai ārsta prakses higiēnas norādījumiem. Tas jo īpaši attiecas uz dažādām vadlīnijām par prionu inaktivāciju (neattiecas uz ASV), kas var prasīt izmantot tīrīšanas mazgāšanas līdzekļus ar pierādītu efektivitāti attiecībā uz prioniem, kā arī sterilizāciju ar intensīvākiem parametriem.

Uzmanību Dažiem instrumentiem ir nepieciešamas papildu vai atšķirīgas procedūras (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”).

TĪRĪŠANAS UN DEZINFEKCIJAS INSTRUKCIJAS

Pamati

Ja iespējams, instrumentu tīrīšanai un dezinfekcijai jāizmanto automatizēta procedūra (MD). Manuāla procedūra – pat tad, ja tiek izmantota ultraskaņas vannā – jāizmanto tikai tad, ja nav pieejama automatizēta procedūra; šajā gadījumā jāņem vērā manuālās procedūras ievērojami zemākā efektivitāte un reproducējamība.

Priekšapstrādes posms jāveic abos gadījumos.

Priekšapstrāde

Lūdzu, noņemiet rupjos netīrumus no instrumentiem uzreiz pēc lietošanas (ne ilgāk kā 2 h laikā).

Procedūra

1. Izjauciet instrumentus, cik vien tas ir iespējams (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”).
2. Izjauktos instrumentus skalojiet vismaz 1 minūti tekošā ūdenī (temperatūra < 35 °C/95 °F). Pirms skalošanas vismaz trīs reizes darbiniet kustīgās daļas. Ja piemērojams (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”): Visus instrumentu lūmenus vismaz trīs reizes izskalojiet, izmantojot šļirci (minimālo tilpumu skatīt nodaļā „Īpaši aspekti”).
3. Iemērciet instrumentus norādīto laika posmā priekštīrīšanas šķīdumā1 (ultraskaņas vannā, neaktivizējot ultraskaņu), lai instrumenti būtu pilnībā pārklāti ar priekštīrīšanas šķīdumu. Pievērsiet uzmanību, lai instrumenti nesaskartos. Papildiniet tīrīšanu, rūpīgi notīrot visas iekšējās un ārējās virsmas ar mikstu suku (mērcēšanas sākumā, palīgīdzekļus skatīt nodaļā „Īpaši aspekti”). Priekštīrīšanas laikā vismaz trīs reizes darbiniet kustīgās daļas.
4. Ja piemērojams (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”): Vismaz trīs reizes mērcēšanas sākumā un beigās izskalojiet visus instrumentu lūmenus, izmantojot šļirci (minimālo tilpumu skatīt nodaļā „Īpaši aspekti”).
5. Aktivizējiet ultraskaņu papildu mērcēšanas laikam (bet ne mazāk kā 5 min).
6. Pēc tam izņemiet instrumentus no priekštīrīšanas šķīduma un vismaz trīs reizes intensīvi (vismaz 1 min) skalojiet tos ar ūdeni. Pēcskalošanas laikā vismaz trīs reizes darbiniet kustīgās daļas.
7. Ja piemērojams (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”): Vismaz trīs reizes mērcēšanas sākumā un beigās izskalojiet visus instrumentu lūmenus, izmantojot šļirci (minimālo tilpumu skatīt nodaļā „Īpaši aspekti”).

Izvēloties tīrīšanas līdzekli, pievērsiet uzmanību šādiem punktiem:

- būtiska piemērotība no metāla vai plastmasas izgatavotu instrumentu tīrīšanai;
- tīrīšanas līdzekļa piemērotība tīrīšanai ar ultraskaņu (nerodas putas);
- tīrīšanas līdzekļa saderība ar instrumentiem (skatīt nodaļu „Materiālu izturība”).

Pievērsiet uzmanību mazgāšanas līdzekļa ražotāja norādījumiem par mazgāšanas līdzekļa koncentrāciju, temperatūru un mērcēšanas laiku, kā arī skalošanu pēc mazgāšanas. Lūdzu, izmantojiet tikai svaigi sagatavotus šķīdumus, kā arī tikai sterilu vai maz piesārņotu ūdeni (ne vairāk kā 10 baktēriju/ml), kā arī ūdeni ar mazu endotoksīnu saturu (ne vairāk kā 0,25 endotoksīnu vienības/ml), piemēram, attīrītu/ augsti attīrītu ūdeni, un žāvēšanai attiecīgi izmantojiet mikstu, tīru un bezplūksnu drānu un/vai filtrētu gaisu.

1 Ja tīrīšanas un dezinfekcijas mazgāšanas līdzekli izmanto priekštīrīšanai (piemēram, personāla drošības apsvērumu dēļ), lūdzu, ņemiet vērā, ka priekštīrīšanas šķīdinātājs nedrīkst saturēt aldehīdu, tam jābūt ar fundamentāli apstiprinātu efektivitāti (piemēram, VAH/DGHM vai FDA/ EPA apstiprinājums/atļauja/reģistrācija vai CE marķējums), tam jābūt piemērotam no metāla vai plastmasas izgatavotu instrumentu dezinfekcijai un saderīgam ar instrumentiem (skatīt nodaļu „Materiālu izturība”). Lūdzu, ņemiet vērā, ka priekšapstrādes posmā izmantotais dezinfekcijas līdzeklis kalpo tikai personāla drošībai, bet nevar aizstāt dezinfekcijas posmu, kas vēlāk jāveic pēc tīrīšanas.

AUTOMATIZĒTA TĪRĪŠANA/DEZINFEKCIJA (MD)

Izvēloties MD, pievērsiet uzmanību šādiem punktiem:

- MD saskaņā ar standartu EN ISO/ANSI AAMI ST15883 un ar fundamentāli apstiprinātu efektivitāti (piemēram, CE marķējums saskaņā ar standartu EN ISO 15883 vai DGHM vai FDA apstiprinājums/atļauja/reģistrācija);
- ja iespējams, jāizvēlas apstiprināta MD programma termiskai dezinfekcijai (A0 vērtība ≥ 3000 vai – vecāku ierīču gadījumā – vismaz 5 min 90 °C/194 °F temperatūrā; ķīmiskas dezinfekcijas gadījumā – dezinfekcijas līdzekļa palieku uz instrumentiem izraisīta bīstamība);
- MD programmas fundamentāla piemērotība instrumentiem;
- MD programma ar vismaz trim noārdīšanas posmiem pēc tīrīšanas un pietiekamu skalošanas posmu skaitu (attiecīgi neitralizācija, ja tā tiek veikta) vai skalošanas kontrole, kas balstīta uz vadītspēju, lai efektīvi novērstu mazgāšanas līdzekļu paliekas);
- pēcskalošana tikai ar sterilu vai maz piesārņotu ūdeni (ne vairāk kā 10 baktēriju/ml, ne vairāk kā 0,25 endotoksīna vienības/ml), piemēram, attīrītu/augsti attīrītu ūdeni;
- žāvēšanai izmantot tikai filtrētu gaisu (bez eļļas, ar zemu mikroorganismu un daļiņu piesārņojumu);
- regulāra MD apkope un pārbaude/kalibrēšana.

Izvēloties tīrīšanas līdzekli, pievērsiet uzmanību šādiem punktiem:

- fundamentāla piemērotība instrumentu, kas izgatavoti no metāla vai plastmasas, tīrīšanai;
- ja netiek veikta termiskā dezinfekcija, papildus tiek lietots piemērots dezinfekcijas līdzeklis ar apstiprinātu efektivitāti (piemēram, VAH/ DGHM vai FDA/EPA apstiprinājums/atļauja/reģistrācija vai CE marķējums), kas ir saderīgs ar izmantoto mazgāšanas līdzekli;
- izmantoto mazgāšanas līdzekļu saderība ar instrumentiem (skatīt nodaļu „Materiālu izturība”).

Pievērsiet uzmanību mazgāšanas līdzekļa ražotāja norādījumiem par mazgāšanas līdzekļa koncentrāciju, temperatūru un mērcēšanas laiku, kā arī pēcskalošanu.

Procedūra

1. Izjauciet instrumentus, cik vien tas ir iespējams (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”).
2. Ievietojiet izjauktos instrumentus MD (pievērsiet uzmanību tam, lai instrumenti nesaskartos). Ja piemērojams (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”): Savienojiet instrumentus ar MD skalošanas pieslēgvietu.
3. Palaidiet programmu.
4. Pēc programmas beigām atvienojiet instrumentus no MD un izņemiet tos.
5. Pārbaudiet un iepakojiet instrumentus tūlīt pēc izņemšanas (skatīt nodaļas „Pārbaude”, „Apkope” un „Iepakojšana”, ja nepieciešams, pēc papildu pēc žāvēšanas tīrā vietā).

Neatkarīga, valsts akreditēta un atzīta (MPG 15. panta 5. punkts) testēšanas laboratorija pierādīja, ka instrumenti ir fundamentāli piemēroti efektīvai automatizētai tīrīšanai un dezinfekcijai, izmantojot SONOREX sērijas ultraskaņas vannu ar 35 kHz (BANDELIN electronic, Berlīne), lai veiktu priekštīrīšanu, WD G 7836 CD, Miele & Cie. GmbH & Co., Gīterslo (termiskā dezinfekcija) un priekštīrīšanas un tīrīšanas mazgāšanas līdzekli Neodisher medizym vai Neodisher mediclean forte (abi Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Hamburga), ņemot vērā norādīto procedūru.

MANUĀLA TĪRĪŠANA UN DEZINFEKCIJA

Izvēloties tīrīšanas un dezinfekcijas mazgāšanas līdzekļus, pievērsiet uzmanību šādiem punktiem:

- fundamentāla piemērotība no metāla vai plastmasas izgatavotu instrumentu tīrīšanai un dezinfekcijai;
- tīrīšanas līdzekļa piemērotība tīrīšanai ar ultraskaņu (nerodas putas);
- tiek lietots dezinfekcijas līdzeklis ar apstiprinātu efektivitāti (piemēram, VAH/DGHM vai FDA/EPA apstiprinājums/atļauja/reģistrācija vai CE marķējums), kas ir saderīgs ar izmantoto mazgāšanas līdzekli;
- izmantoto mazgāšanas līdzekļu saderība ar instrumentiem (skatīt nodaļu „Materiālu izturība”).

Kombinētos tīrīšanas/dezinfekcijas mazgāšanas līdzekļus nedrīkst lietot, izņemot ļoti zema piesārņojuma gadījumā (nav redzamu netīrumu, nav piemērojams ASV).

Pievērsiet uzmanību mazgāšanas līdzekļa ražotāja norādījumiem par mazgāšanas līdzekļa koncentrāciju, temperatūru un mērcēšanas laiku, kā arī pēcskalošanu. Lūdzu, izmantojiet tikai svaigi sagatavotus šķīdumus, kā arī tikai sterīlu vai maz piesārņotu ūdeni (ne vairāk kā 10 baktēriju/ml), kā arī ūdeni ar mazu endotoksīnu saturu (ne vairāk kā 0,25 endotoksīnu vienības/ml), piemēram, attīrītu/augsti attīrītu ūdeni, un žāvēšanai attiecīgi izmantojiet mikstu, tīru un bezplūksnu drānu un/vai filtrētu gaisu.

Procedūra Tīrīšana

1. Izjauciet instrumentus, cik vien tas ir iespējams (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”).
2. Iemērciet izjauktos instrumentus norādīto laika posmā tīrīšanas šķīdumā (ultraskaņas vannā, neaktivizējot ultraskaņu), lai instrumenti būtu pilnībā pārklāti. Pievērsiet uzmanību, lai instrumenti nesaskartos. Papildiniet tīrīšanu, rūpīgi notīrot visas iekšējās un ārējās virsmas ar suku (mērcēšanas sākumā, palīgīdzekļus skatīt nodaļā „Īpaši aspekti”). Tīrīšanas laikā vismaz trīs reizes darbiniet kustīgās daļas.
3. Ja piemērojams (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”): Vismaz piecas reizes mērcēšanas sākumā un beigās izskalojiet visus instrumentu lūmenus, izmantojot vienreiz lietojamu šļirci (minimālo tilpumu skatīt nodaļā „Īpaši aspekti”).
4. Aktivizējiet ultraskaņu papildu mērcēšanas laikam (bet ne mazāk kā 5 min).
5. Pēc tam izņemiet instrumentus no tīrīšanas šķīduma un vismaz trīs reizes intensīvi (vismaz 1 min) skalojiet tos ar ūdeni. Pēcskalošanas laikā vismaz trīs reizes darbiniet kustīgās daļas.
6. Ja piemērojams (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”): Vismaz piecas reizes mērcēšanas sākumā un beigās izskalojiet visus instrumentu lūmenus, izmantojot vienreiz lietojamu šļirci (minimālo tilpumu skatīt nodaļā „Īpaši aspekti”).
7. Pārbaudiet instrumentus (skatīt nodaļas „Pārbaude” un „Apkope”).

Dezinfekcija

1. Izjauktos, tīrītos un pārbaudītos instrumentus norādīto mērcēšanas laika posmā iemērciet dezinfekcijas šķīdumā tā, lai instrumenti būtu pilnībā pārklāti. Pievērsiet uzmanību, lai instrumenti nesaskartos. Dezinfekcijas laikā vismaz trīs reizes darbiniet kustīgās daļas.
2. Ja piemērojams (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”): Vismaz piecas reizes mērcēšanas sākumā un beigās izskalojiet visus instrumentu lūmenus, izmantojot vienreiz lietojamu šļirci (minimālo tilpumu skatīt nodaļā „Īpaši aspekti”).
3. Pēc tam izņemiet instrumentus no dezinfekcijas šķīduma un vismaz piecas reizes intensīvi (vismaz 1 min) skalojiet tos ar ūdeni. Pēcskalošanas laikā vismaz trīs reizes darbiniet kustīgās daļas.
4. Ja piemērojams (skatīt nodaļu „Īpaši aspekti”): Vismaz piecas reizes mērcēšanas sākumā un beigās izskalojiet visus instrumentu lūmenus, izmantojot vienreiz lietojamu šļirci (minimālo tilpumu skatīt nodaļā „Īpaši aspekti”).
5. Izžāvējiet, nopūšot/izpūšot ar filtrētu saspiestu gaisu.
6. Iepakojiet instrumentus tūlīt pēc izņemšanas (skatīt nodaļu „Iepakojšana”, ja nepieciešams, pēc papildu pēc žāvēšanas tīrā vietā).

Neatkarīga, valsts akreditēta un atzīta (MPG 15. panta 5. punkts) testēšanas laboratorija pierādīja, ka instrumenti ir fundamentāli piemēroti efektīvai manuālai tīrīšanai un dezinfekcijai, izmantojot SONOREX sērijas ultraskaņas vannu ar 35 kHz (BANDELIN electronic, Berlīne), lai veiktu priekštīrīšanu un manuālo tīrīšanu, kā arī priekštīrīšanas un tīrīšanas mazgāšanas līdzekli Cidezyme/Enzol un dezinfekcijas līdzekli Cidex OPA (ASP Deutschland GmbH, Aldingene), ņemot vērā norādīto procedūru, kas pieejama Heinz Kurz GmbH reģistrā.

PĀRBAUDE

Pēc tīrīšanas vai tīrīšanas/dezinfekcijas attiecīgi pārbaudiet visus instrumentus, lai noteiktu, vai tiem nav korozijas, bojātu virsmu, vai to marķējumi joprojām ir salasāmi, vai uz tiem nav netīrumu, kā arī vai tie brīvi kustās. Pārtrauciet izmantot bojātus instrumentus (atkārtotas izmantošanas ciklu skaita ierobežojumus skatīt nodaļā „Atkārtota izmantošana”). Instrumenti, kas joprojām ir netīri, ir vēlreiz jātīra un jādezinficē.

APKOPE

Izjauktos instrumentus salieciet atpakaļ, kā parādīts nodaļā „Īpaši aspekti”. Nedrīkst lietot instrumentu eļļas vai smērvielas.

IEPAKOŠANA

Lūdzu, ievietojiet iztīrītus un dezinficētus instrumentus attiecīgajās sterilizācijas paklētēs un iepakojiet tos vienreizējās lietošanas sterilizācijas iepakojumos (vienkārs vai divkārs iepakojums), kas atbilst šādām prasībām (materiāls/process):

- EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607 (ASV: FDA atļauja);
- piemēroti tvaika sterilizācijai (izturība pret temperatūru līdz vismaz 138 °C (280 °F), pietiekama tvaika caurlaidība);
- pietiekama instrumentu, kā arī sterilizācijas iepakojuma aizsardzība pret mehāniskiem bojājumiem.

STERILIZĀCIJA

Sterilizācijai izmantojiet tikai uzskaitītās sterilizācijas procedūras; citas sterilizācijas procedūras nedrīkst izmantot.

Tvaika sterilizācija

- frakcionēta vakuuma/dinamiskās gaisa aizvades procedūra^{2,3} (ar pietiekamu izstrādājuma žāvēšanu⁴)
- tvaika sterilizators saskaņā ar standartu EN 13060/EN 285 vai ANSI AAMI ST79 (ASV: FDA atļauja);
- validēta saskaņā ar standartu EN ISO 17665 (derīgs IQ/OQ (nodošana ekspluatācijā) un izstrādājuma īpatnējās veikspējas kvalifikācija (PO))
- maksimālā sterilizācijas temperatūra 134 °C (273 °F; kā arī pieļauja saskaņā ar standartu EN ISO 17665);
- sterilizācijas laiks (iedarbības laiks sterilizācijas temperatūrā):

Reģions	frakcionēta vakuuma/dinamiskā gaisa aizvade	gravitācijas izspiešana
Vācija	5 min 134 °C (273 °F) temperatūrā	nav ieteicams
Šveice	18 min 134 °C (273 °F) temperatūrā	nav ieteicams
ASV	4 min 132 °C (270 °F) temperatūrā, žāvēšanas laiks vismaz 20 min ⁴	nav ieteicams
citas valstis	vismaz 3 min ⁵ 132 °C (270 °F) / 134 °C (273 °F) temperatūrā	nav ieteicams

2 Vismaz trīs vakuuma posmi.

3 Ja ir pieejama frakcionēta vakuuma procedūra, nedrīkst izmantot mazāk efektīvu gravitācijas izspiešanas procedūru, tai nepieciešams ievērojami ilgāks sterilizācijas laiks, kā arī konkrētā sterilizatora, procedūras, parametru un izstrādājuma procesa izstrāde un validācija, par ko atbildīgs ir tikai lietotājs.

4 Efektīvi nepieciešamais žāvēšanas laiks ir tieši atkarīgs no parametriem, par kuriem atbildīgs ir tikai lietotājs (slodzes konfigurācija un blīvums, sterilizatora apstākļi...), un tas ir jānosaka lietotājam. Tomēr nedrīkst piemērot žāvēšanas laiku, kas sākas par 20 min.

5 Attiecīgi 18 min (prionu inaktivācija, neattiecas uz ASV).

UZGLABĀŠANA

Pēc sterilizācijas uzglabājiet instrumentus sterilizācijas iepakojumos sausā vietā, kur nav putekļu.

MATERIĀLU IZTURĪBA

Lūdzu, pārļiecinieties, ka uzskaitītās vielas nav tīrīšanas vai dezinfekcijas mazgāšanas līdzekļa sastāvdaļas:

- organiskas skābes, minerālskābes un oksidējošas skābes (minimālā pieļaujamā pH vērtība 5,5);
- stiprāki sārmi (maksimāli pieļaujamā pH vērtība 11, ieteicams neitrāls/fermentējošs vai vāji sārmains tīrīšanas līdzeklis);
- organiskie šķīdinātāji (piemēram, acetons, ēteris, spirts, benzīns);
- oksidētāji (piemēram, peroksīds);
- halogēni (hlors, jods, broms);
- aromātiskie, halogēnītie ogļūdeņraži;
- eļļas.

Turklāt, izvēloties mazgāšanas līdzekļus, ņemiet vērā, ka korozijas inhibitori, neitralizētāji un/vai skalošanas palīg līdzekļi var radīt iespējamus kritiskas paliekas uz instrumentiem. Nedrīkst lietot skābes neitralizētājus vai skalošanas palīg līdzekļus.

Netīriet instrumentus un sterilizācijas paplātes, izmantojot metāla suku vai tērauda vati.

Lūdzu, nepakļaujiet instrumentus un sterilizācijas paplātes temperatūrai, kas augstāka par 138 °C (280 °F)!

ATKĀRTOTA LIETOŠANA

Instrumentus var lietot atkārtoti, ja tos pienācīgi kopj un ja tie nav bojāti un ir tīri. Lietotājs ir atbildīgs par katru turpmāku lietošanas reizi, kā arī par bojātu un netīru instrumentu lietošanu (neievērošanas gadījumā atbildība netiek piemērota).

IZNĪCINĀŠANA

Lūdzu, iepazīstieties ar konkrētai valstij specifiskām utilizācijas vadlīnijām.

Preces Nr.	8000100 and 8000106
Preces specifikācija	KURZ Meter KURZ Meter komplekts (skatīt 1. attēlu)
Skalošanas tilpums	Turētāja iekšpuse: 100 ml (vienreizējas lietošanas šļirce) caurulītes iekšpuse: vienreizējas lietošanas šļirce (0,1–1 ml) un adata
Suka	Turētāja iekšpuse: cauruļu tīrītājs 6 mm ārpuse: standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Vlizauciet instrumentu trīs vienībās: „Turētājs”, „Rokturis/stūmējs/zonde”, „Caurule” Tīriet ārpusi un iekšpusi ar suku. Izskalojiet neaurejošo caurumu un cauruli. Pārbaudiet, vai neaurejošajā caurumā nav atlieku.
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Izjaukts. Ārpuse: standarta suka, turētāja iekšpuse: cauruļu tīrītājs (6 mm) un vienreizējas lietošanas skalošanas šļirce (50–100 ml), caurules iekšpusē: vienreizējās lietošanas šļirce (0,1–1 ml) un adata, apstrāde ASV. Nelietojiet īpašu instrumentu paplāti tīrīšanai/ dezinfekcijai!
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Izjaukts. Siko daļu grozs. Nelietojiet īpašu instrumentu paplāti tīrīšanai/dezinfekcijai!
Apkope/salikšana	Nesalieciet pirms sterilizācijas. Elļošana nav atļauta!
Iepakošana	Izjaukts īpašā instrumentu paplātē, papīra/plēves maisīnā (vienkāršs vai divkāršs), elļošana aizliegta.
Sterilizācija	Izjaukts īpašā sterilizācijas paplātē.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000108
Preces specifikācija	Ventilācijas caurules ievietošanas knaibles (skatīt 1. attēlu)
Skalošanas tilpums	–
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Atveriet fiksatoru knaibļu augšpusē un atveriet knaibles. Tīriet ar suku. Mērcēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet knaibles līdz maksimālajam atvērumam, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Ar atvērtu fiksatoru. Tīriet ar suku. Mērcēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet knaibles līdz maksimālajam atvērumam, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Siko daļu grozs
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta!
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Aizveriet fiksatoru. Neelļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000109
Preces specifikācija	Āmuriņa roktura dobuma locīšanas knaibles
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Tīriet ar suku. Mēroēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Pārbaudiet, vai smailajā spraugā nav atlieku.
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tīriet ar suku. Mēroēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Pārbaudiet, vai smailajā spraugā nav atlieku.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Siko daļu grozs
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta!
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Neeļļots!
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000127
Preces specifikācija	Soft-Clip āķis
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Tīriet ar suku
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tīriet ar suku
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Siko daļu grozs
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta!
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Neeļļots!
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000131
Preces specifikācija	TVFMI Locīšanas knaibles
Skalošanas tilpums	–
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Tīriet ar suku. Mēroēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet knaibles līdz maksimālajam atvērūmam, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tīriet ar suku. Mēroēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet knaibles līdz maksimālajam atvērūmam, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Siko daļu grozs
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta!
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Aizvērts. Neelļots!
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlinijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000135
Preces specifikācija	Vario turētājs (skatīt 2. attēlu)
Skalošanas tilpums	50–100 ml (vienreizējas lietošanas šļirce)
Suka	Vario turētāja iekšpuse: cauruļu tīrītājs 6 mm ārpuse: standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Izjauciet trīs vienībās: augšdaļa, apakšdaļa, tapa Ārpuse: standarta suka, iekšējais diametrs: cauruļu tīrītājs (6 mm) un vienreizējas lietošanas skalošanas šļirce (50–100 ml) Neievietojiet īpašu instrumentu paplātē!
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Ārpuse: standarta suka, iekšējais diametrs: cauruļu tīrītājs (6 mm) un vienreizējas lietošanas skalošanas šļirce (50–100 ml) Tīriet ar suku. Nelietojiet īpašu instrumentu paplāti tīrīšanai/ dezinfekcijai!
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Siko daļu grozs, Pārbaudiet, vai smailajā spraugā nav atlieku. Nelietojiet īpašu instrumentu paplāti tīrīšanai/ dezinfekcijai!
Apkope/salikšana	Nesalieciet pirms sterilizācijas. Elļošana nav atļauta!
Iepakošana	Izjaukts īpašu instrumentu paplātē, papīra/plēves maisiņā (vienkāršs vai divkāršs), elļošana aizliegta.
Sterilizācija	Izjaukts īpašu sterilizācijas paplātē.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlinijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Nekritiska

Preces Nr.	8000136
Preces specifikācija	Titāna pincete
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Tīriet ar suku. Pārbaudiet, vai smailajā spraugā nav atlieku.
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tīriet ar suku. Pārbaudiet, vai smailajā spraugā nav atlieku.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Sīko daļu grozs, Nelietojiet īpašu instrumentu paplāti tīrīšanai/ dezinfekcijai!
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Aizvērts. Neelļots
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Nekritiska

Preces Nr.	8000137
Preces specifikācija	Titāna mikro aizvēršanas knaibles
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Atāķējiet atspēri un atveriet līdz 90°. Tīriet ar suku. Mēroēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet līdz 90°, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Atāķēta atspere. Tīriet ar suku. Mēroēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet līdz 90°, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Sīko daļu grozs
Apkope/salikšana	Aizāķējiet atspēri. Elļošana nav atļauta.
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Slēgts un ar aizāķētu atspēri. Neelļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Nekritiska

Preces Nr.	8000143
Preces specifikācija	Troakāra rokturis
Skalošanas tilpums	10 ml (vienreizējas lietošanas šļirce ar adatu, kuras diametrs ir < 0,8 mm)
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Tiriet ar suku. Skalojiet necaurejošo caurumu. Pārbaudiet, vai necaurejošajā caurumā nav atlieku
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tiriet ar suku. Skalojiet necaurejošo caurumu.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Siko daļu grozs
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta.
Iepakojšana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Neeļļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000177/ 8000145/ 8000124
Preces specifikācija	Paplāte KURZ Precise, tostarp POM plāksne + nerūsējoša tērauda paplāte
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Noņemiet visus instrumentus. Izjaukts Tiriet ar suku
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Izjaukts Tiriet ar suku
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Tukšā stāvokli. Izjaukts. Standarta paplāte: Atveriet groza sānu un pavērsiet vāku uz leju POM plāksne: Ar atvērto sānu uz leju Nerūsējošā tērauda kārbā: Ar atvērto sānu uz leju siko daļu grozā
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta.
Iepakojšana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Aizvērts. Neeļļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000155
Preces specifikācija	KURZ Precise skrimšjaudu nažu komplekts (skatīt 3. attēlu)
Skalošanas tilpums	50–100 ml (vienreizējās lietošanas šļirce)
Suka	Asmens turētāja ārpuse un iekšpuse: standarta suka/zobu suka Griešanas bloka iekšpuse: cauruļu tīrītājs 9–10 mm Griešanas bloka uzgrieznis/griešanas bloka iekšpuse: cauruļu tīrītājs 7–8 mm ārpuse: standarta suka/zobu suka Starplikas ārpuse un iekšpuse: standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Asmens turētājs: izjauciet apakšdaļu, augšdaļu un tapu. 1. Atskrūvējiet skrūvi. 2. Izjauciet asmens turētāju un griešanas bloku. 3. Izņemiet un izmetiet vienreizējās lietošanas asmeni (nedrīkst lietot atkārtoti). Tīriet ārpusi un iekšpusi ar suku. Skalojiet iekšpusi. Griešanas bloks: izjauciet apakšdaļu un augšdaļu, uzgriezni un starplikas (skatīt attēlu pielikumā). Tīriet iekšpusi un ārpusi ar suku. Skalojiet iekšpusi. Starplikas: Tīriet ar suku. Pārbaudiet, vai nav palikuši sari (pretējā gadījumā atkārtoti priekštīrīšanu vai izmetiet). Nelietojiet īpašu instrumentu paplāti tīrīšanai/dezinfekcijai!

Manuāla tīrīšana/dezinfekcija	Izjaukts. Asmens turētāja apakšdaļu, augšdaļu un skrūve: Tīriet iekšpusi un ārpusi ar suku. Skalojiet iekšpusi. Nelietojiet īpašu instrumentu paplāti tīrīšanai/dezinfekcijai!
Automatizēta tīrīšana/dezinfekcija	Izjaukts. Asmens turētāja apakšdaļu/augšdaļu un tapu, griešanas bloka uzgrieznis un starplikas: siko daļu grozs. Griešanas bloka apakšdaļu un augšdaļu, kā arī nerūsējošā tērauda kārbā ar noņemtu vaku: Standarta paplātē, vērsts uz leju. Nelietojiet īpašu instrumentu paplāti tīrīšanai/dezinfekcijai!
Apkope/salikšana	Ievietojiet asmens turētāja tapu caurumā (bet ne vītņē). Ievietojiet starplikas nerūsējošā tērauda kārbā. Nesalieciet tālāk pirms sterilizācijas. Elļošana nav atļauta!
Iepakojšana	Izjaukts īpašā instrumentu paplātē (skatīt attēlu pielikumā). Īpaša instrumentu paplāte papīra/plēves maisiņā (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Izjaukts (izņēmumus skatīt „Salikšana”) īpašā instrumentu paplātē. Neelļots. Pēc sterilizācijas/tieši pirms lietošanas: 1. Saskrūvējiet griešanas bloka augšdaļu un apakšdaļu ar uzgriežņa palīdzību. Ievietojiet starplikas pēc vajadzības. 2. Pēc sterila asmens ievietošanas fiksējiet asmens turētāju, pievelkot skrūvi.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/RKI/BfArM vadlinijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000171
Preces specifikācija	Griešanas knaibles
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Atāķējiet atspēri un atveriet līdz 90°. Tiriet ar suku. Mērcēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet līdz 90°, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Manuāla tīrīšana/dezinfekcija	Atāķēta atspere. Tiriet ar suku. Mērcēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet līdz 90°, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Automatizēta tīrīšana/dezinfekcija	Sīko daļu grozs
Apkope/salikšana	Aizāķējiet atspēri. Elļošana nav atļauta.
Iepakošana	Papira/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Slēgts un ar aizāķētu atspēri. Neelļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Nekritiska

Preces Nr.	8000172
Preces specifikācija	Mikro šķēres
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Atveriet līdz 90°. Tiriet ar suku. Mērcēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet līdz 90°, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Manuāla tīrīšana/dezinfekcija	Atvērts. Tiriet ar suku. Mērcēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet līdz 90°, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Automatizēta tīrīšana/dezinfekcija	Sīko daļu grozs
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta.
Iepakošana	Papira/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Aizvērts. Neelļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Nekritiska

Preces Nr.	8000173
Preces specifikācija	Paplāte TTP-VARIAC
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Izņemiet visus instrumentus Tīriet ar suku
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tīriet ar suku.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Tukšā stāvoklī, Ar atvērto groza sānu uz leju
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta.
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Aizvērts. Neelļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000174
Preces specifikācija	Paplāte KURZ-Meter
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Izņemiet visus instrumentus Tīriet ar suku
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tīriet ar suku.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Tukšā stāvoklī, Ar atvērto groza sānu uz leju
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta.
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Aizvērts. Neelļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000176
Preces specifikācija	Paplātes skrimšļaudu perforatora komplekts
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Izņemiet visus instrumentus Tīriet ar suku
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tīriet ar suku.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Tukšā stāvoklī, Ar atvērto groza sānu uz leju
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta.
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Aizvērts. Neelļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000177
Preces specifikācija	KURZ Precise paredzēta paplāte
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Izņemiet visus instrumentus Tīriet ar suku
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tīriet ar suku.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Tukšā stāvoklī, Ar atvērto groza sānu uz leju
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta.
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Aizvērts. Neelļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000188
Preces specifikācija	SteadyCrimP Forceps
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Atveriet fiksatoru knaibļu augšpusē un atveriet knaibles. Tiriet ar suku. Mērcēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet knaibles līdz maksimālajam atvērumam, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Ar atvērtu fiksatoru. Tiriet ar suku. Mērcēšanas un skalošanas laikā darbiniet kustīgās daļas. Atveriet knaibles līdz maksimālajam atvērumam, lai veiktu ultraskaņas apstrādi.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Sīko daļu grozs
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta!
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Aizveriet fiksatoru. Neelļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000193
Preces specifikācija	Skrimšļaudu knaibles Schimanski dizains
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Tīriet ar suku. Atveriet un aizveriet mērcēšanas un skalošanas laikā. Pārbaudiet, vai smailajā spraugā nav atlieku.
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tīriet ar suku. Atveriet un aizveriet mērcēšanas un skalošanas laikā. Pārbaudiet, vai smailajā spraugā nav atlieku.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Sīko daļu grozs. Pārbaudiet, vai smailajā spraugā nav atlieku.
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta!
Iepakošana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Slēgts un ar aizķētu atsperi. Neelļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

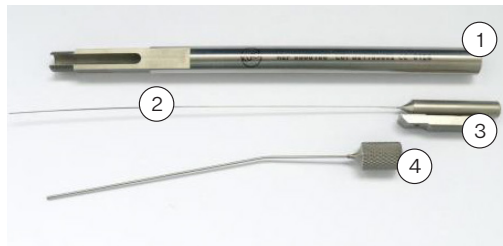
Preces Nr.	8000200
Preces specifikācija	Skrimšļaudu perforatora komplekts (skatīt 4. un 5. attēlu)
Skalošanas tilpums	50–100 ml (vienreizējās lietošanas šļirce)
Suka	perforatora iekšpuse: cauruļu tīrītājs 3 mm kontūras perforatora iekšpuse: cauruļu tīrītājs 4 un 6 mm Ārpuse: standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Izjauciet vienības: kontūras perforators, iekšējais perforators, atspere un izstumjamais perforators 1. Izvelciet izstumjamo perforatoru no iekšējā perforatora. 2. Atdaliet iekšējo perforatoru un kontūras perforatoru. Tīriet iekšpusi un ārpusi ar suku. Skalojiet iekšpusi. Pārbaudiet, vai lūmenā vai uz uzgaļa nav palikuši audi (pretējā gadījumā atkārtojiet priekštīrīšanu vai izmetiet). POM plastmasas pamatne: Tīriet ar suku. Pārbaudiet, vai nav bojājumu (piemēram, no plastmasas pamatnes izdalījušās sintētiskās šķiedras/daliņas), un bojājumu gadījumā izmetiet. Nelietojiet īpašu instrumentu paplāti tīrīšanai/dezinfekcijai!

Manuāla tīrīšana/dezinfekcija	Izjaukts. Kontūras perforators, iekšējais perforators, atspere un izstumjamais perforators: Tīriet iekšpusi un ārpusi ar suku. Skalojiet iekšpusi. POM plastmasas pamatne: Tīriet ar suku. Nelietojiet īpašu instrumentu paplāti tīrīšanai/dezinfekcijai!
Automatizēta tīrīšana/dezinfekcija	Izjaukts. Kontūras perforators, iekšējais perforators, atspere un izstumjamais perforators: siko daļu grozs. POM plastmasas pamatne: Standarta paplāte. Nelietojiet īpašu instrumentu paplāti tīrīšanai/dezinfekcijai!
Apkope/salikšana	Nesalieciet pirms sterilizācijas. Elļošana nav atļauta!
Iepakojšana	Izjaukts īpašā instrumentu paplātē (atspere POM plastmasas pamatnes priekšējā turētāja atverē). Īpaša instrumentu paplāte papīra/plēves maisiņā (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Izjaukts īpašā instrumentu paplātē. Neeļļots. Pēc sterilizācijas/tieši pirms lietošanas: 1. Pirms iekšējā perforatora ar atspēri ievietošanas, uzstādiet kontūras perforatoru 2. Ievietojiet izstumjamo perforatoru iekšējā perforatorā. Elļošana nav atļauta!
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000249 līdz 8000254
Preces specifikācija	Sizer Breathe Implant àWengen
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Tiriet ar suku.
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tiriet ar suku.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Siko daļu grozs.
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta.
Iepakojšana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Neeļļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

Preces Nr.	8000555
Preces specifikācija	Sizer Omega Connector
Skalošanas tilpums	-
Suka	standarta suka/zobu suka
Īpašas/papildu procedūras gadījumi	
Priekšapstrāde	Tiriet ar suku.
Manuāla tīrīšana/ dezinfekcija	Tiriet ar suku.
Automatizēta tīrīšana/ dezinfekcija	Siko daļu grozs.
Apkope/salikšana	Elļošana nav atļauta.
Iepakojšana	Papīra/plēves maisiņš (vienkāršs vai divkāršs).
Sterilizācija	Neeļļots.
Ieteicamā klasifikācija saskaņā ar KRINKO/ RKI/BfArM vadlīnijām (tikai Vācijā, ņemot vērā paredzēto lietojumu)	Kritiskā B

ĪPAŠO ASPEKTU PIELIKUMS



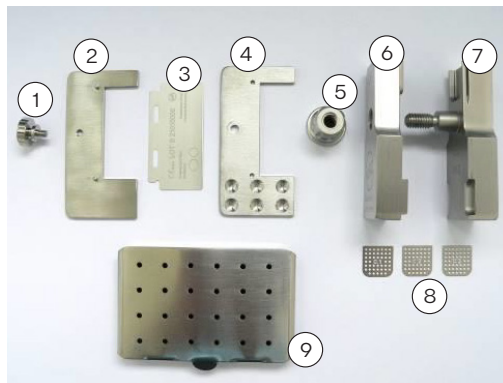
1. attēls:
**KURZ Meter (8000100) /
KURZ Meter komplekts
(8000106)**

1. Turētājs
2. Zonde
3. Rokturis ar stūmēju
4. Caurule



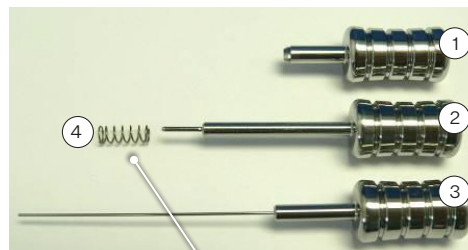
2. attēls:
Vario turētājs (8000135)

1. Turētājs, apakšdaļa
2. Turētājs, augšdaļa
3. Tapa



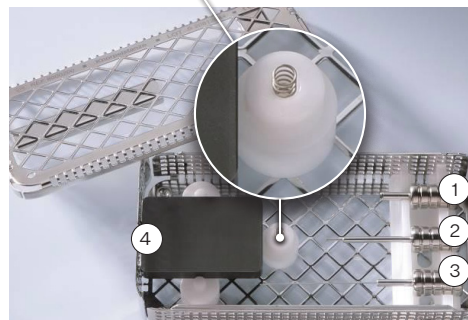
3. attēls:
**KURZ Precise
skrimšļaudu nažu
komplekts (8000155)**

1. Skrūve
2. Asmens turētājs, augšdaļa
3. Vienreizējās lietošanas asmens
4. Asmens turētājs, apakšdaļa
5. Uzgrieznis
6. Griešanas bloks, augšdaļa
7. Griešanas bloks, apakšdaļa
8. Starplikas
9. Maza kārbā starplikām



4. attēls:
**Skrimšļaudu perforatora
komplekts (8000200),
Atspere novietojums
montāžai**

1. Kontūras perforators
2. Iekšējais perforators
3. Izstumjamais perforators
4. Atspere



5. attēls:
**Skrimšļaudu perforatora
komplekta (8000200)
daļas sterilizācijas paplātē**

1. Kontūras perforators
2. Iekšējais perforators
3. Izstumjamais perforators
4. Plastmasas pamatne

It KURZI INSTRUMENTIDE TÖÖTLEMINE (PESEMINA, DESINFITSEERIMINE JA STERILISEERIMINE)

ESMINIAI TAŠKAI

Visi instrumentai prieš naudojimą turi būti nuvalyti, dezinfekuoti ir sterilizuoti (valymas ir dezinfekavimas išėmus iš apsauginės pakuotės). Tai reikia atlikti prieš kiekvieną naudojimą ir prieš pirmą naudojimą pristačius nesterilius instrumentus. Efektyvus valymas ir dezinfekavimas – būtinas reikalavimas efektyviam sterilizavimui.

Pasirūpinkite, kad valymui, dezinfekavimui ir sterilizavimui būtų taikomos tik tinkamai prietaisui ir gaminiui patvirtintos procedūros, kad naudojami prietaisai (dezinfekavimo plautuvos (DP), sterilizatorius) būtų prižiūrėti ir reguliariai tikrinami ir, kad kiekvieno ciklo metu būtų taikomi patvirtinti parametrai.

Norėdami išvengti nebūtino sterilizavimo padėklo užteršimo, atskirai surinkite užterštus instrumentus (nedėkite jų atgal į sterilizavimo dėklą). Nuskalaukite, nuvalykite, dezinfekuokite ir patikrinkite instrumentus ir sterilizavimo padėklą prieš instrumentų rūšiavimą ant sterilizavimo padėklo. Tuomet įdėtas sterilizavimo padėklas yra sterilizuojamas.

Sterilizavimo padėklai turi būti nuvalomi ir dezinfekuojami išimti, kai dangteliai nuimti, o padėklas ir dangtelis nukreipti žemyn. Negalima valyti ir dezinfekuoti padėklų su instrumentais.

Be to, atkreipkite dėmesį į savo šalyje galiojančius teisės aktus ir ligoninės ar gydytojo kabineto higienos instrukcijas. Tai ypač taikoma skirtingoms gairėms dėl prionų inaktyvavimo (netaikoma JAV), kai reikia naudoti valymo priemones su patvirtintu prionų efektyvumu ir sterilizavimo su intensyvesniais parametrais.

Dėmesio. Priklausomai nuo instrumentų, gali prireikti papildomų ar kitokių procedūrų (žr. „Specifiniai aspektai“).

VALYMO IR DEZINFEKAVIMO INSTRUKCIJOS

Pagrindai

Jei įmanoma, instrumentų valymui ir dezinfekavimui reikia naudoti automatinės procedūros (DP). Rankinė procedūra – net naudojant ultragarso vonelę – turi būti naudojama tik tuo atveju, jei automatinė procedūra negalima; šiuo atveju reikia apsvarstyti žymiai žemesnio efektyvumo ir atkuriamumo rankinę procedūrą.

Pirminio apdorojimo etapą galima atlikti abiem atvejais.

Pirminis apdorojimas

Iš karto po naudojimo (daugiausiai per 2 val.) nuvalykite nuo instrumentų šiurkščius nešvarumus.

Procedūra

1. Išmontuokite instrumentus kuo toliau (žr. „Specifiniai aspektai“).
2. Skalaukite išmontuotus instrumentus bent 1 min. po tekančiu vandeniu (temperatūra < 35 °C (95 °F)). Pirminio skalavimo metu judinkite judančias dalis bent tris kartus. Jei taikoma (žr. „Specifiniai aspektai“): su švirkštu nuskalaukite visus instrumentų liumenus bent tris kartus (minimalų turį žr. „Specifiniai aspektai“).
3. Mirkykite instrumentus nurodytą mirkymo laiką pirminio skalavimo tirpale¹ (ultragarso vonelėje, ultragarsas neįjungtas), kad instrumentai būtų visiškai padengti pirminio drėkinimo tirpalu. Atkreipkite dėmesį, kad instrumentai nesiliestų. Papildomai valykite minkštu šepetėliu visus vidinius ir išorinius paviršius (mirkymo pradžioje, pagalbinės priemonės rasite skyriuje „Specifiniai aspektai“). Pirminio valymo metu judinkite judančias dalis bent tris kartus.
4. Jei taikoma (žr. „Specifiniai aspektai“): mirkymo laiko pradžioje ir pabaigoje su švirkštu nuskalaukite visus instrumentų liumenus bent tris kartus (minimalų turį žr. „Specifiniai aspektai“).
5. Aktyvuokite ultragarsą papildomam mirkymo laikui (bet ne mažiau nei 5 min.).
6. Tuomet išimkite instrumentus iš pirminio valymo tirpalo ir bent tris kartus intensyviai nuskalaukite vandeniu (bent 1 min). Vėlesnio skalavimo metu judinkite judančias dalis bent tris kartus.
7. Jei taikoma (žr. „Specifiniai aspektai“): mirkymo laiko pradžioje ir pabaigoje su švirkštu nuskalaukite visus instrumentų liumenus bent tris kartus (minimalų turį žr. „Specifiniai aspektai“).

Rinkdamiesi valymo priemonę, atkreipkite dėmesį į:

- esminį tinkamumą instrumentų, pagamintų iš metalinių ar plastikinių medžiagų, valymui;
- valymo priemonės tinkamumą ultragarsiniam valymui (nesusidaro putos);
- valymo priemonės suderinamumą su instrumentais (žr. „Medžiagos atsparumas“).

Atkreipkite dėmesį į valiklio gamintojo instrukcijas dėl koncentracijos, temperatūros, mirkymo laiko ir vėlesnio skalavimo. Naudokite tik šviežiai paruoštus tirpalus ir tik sterilių arba mažai užterštą vandenį (maks. 10 bakterijų / ml) ir silpnai endotoksinais užterštą vandenį (maks. 0,25 endotoksinų vienetai / ml), pavyzdžiui, išgrynintą / labai išgrynintą vandenį ir minkštą, švarią, pūkelių nepaliekančią šluostę ir (arba) filtruotą orą džiovinimui, atitinkamai.

1 Naudojant valymo ir dezinfekavimo priemonę pirminiam valymui (pvz., dėl personalo saugumo) turėkite omenyje, kad pirminio valymo tirpalas turi būti be aldehido (priešingu atveju, bus kraujo nešvarumų), pasižymi fundamentalia patvirtintu efektyvumu (pvz., VAH / DGHM ar FDA / EPA patvirtinimas / leidimas / registravimas ar CE ženklas), yra tinkamas iš metalinių ar plastikinių medžiagų pagamintų instrumentų dezinfekavimui ir suderinamas su instrumentais (žr. „Medžiagų atsparumas“). Atkreipkite dėmesį, kad pirminio apdorojimo metu naudojamas dezinfekantas taikomas tik personalo saugumui, bet nepakeičia dezinfekavimo etapo, atliekamo po valymo.

AUTOMATINIS VALYMAS / DEZINFEKAVIMAS (DP)

Rinkdamiesi DP, atkreipkite dėmesį į:

- DP atitinka EN ISO/ANSI AAMI ST15883 ir yra fundamentaliai patvirtinto efektyvumo (pavyzdžiui, CE ženklas pagal EN ISO 15883, DGHM ar FDA patvirtinimą / leidimą / registravimą);
- jei įmanoma, patvirtintos DP programos terminiam dezinfekavimui pasirinkimas (A0 vertė ≥ 3000 arba – senesniuose prietaisuose – bent 5 min. esant 90 °C / 194 °F; esant dezinfekantų likučių ant instrumentų cheminės dezinfekacijos pavojui);
- fundamentalus DP programos tinkamumas instrumentams;
- DP programa su bent trimis slopinimo etapais po valymo ir pakankamu skalavimo etapų skaičiumi (atitinkamu neutralizavimu, jei taikoma) arba aktyviuoju laidumu paremta skalavimo kontrole, rekomenduojama siekiant efektyviai išvengti valiklių likučių);
- vėlesnis skalavimas tik su steriliu arba silpnai užterštu vandeniu (maks. 10 bakterijų / ml, maks. 0,25 endotoksinų vienetai / ml), pavyzdžiui, išgrynintas / labai išgrynintas vanduo;
- džiovinimui naudoja tik filtruotą orą (be alyvos, mažai užterštas mikroorganizmais ir dalelėmis);
- reguliari DP techninė priežiūra ir tikrinimas / kalibravimas.

Rinkdamiesi valymo priemonę, atkreipkite dėmesį į:

- esminį tinkamumą instrumentų, pagamintų iš metalinių ar plastikinių medžiagų, valymui;
- papildomą – nenaudojant terminio dezinfekavimo – tinkamo dezinfekanto su patvirtintu efektyvumu naudojimą (pvz., VAH / DGHM arba FDA / EPA patvirtinimu / leidimu / registravimu arba CE ženklinimu) suderinimą su naudojama valymo priemone
- naudojamų valiklių suderinamumą su instrumentais (žr. „Medžiagos atsparumas“).

Atkreipkite dėmesį į valiklio gamintojo instrukcijas dėl koncentracijos, temperatūros, mirkymo laiko ir vėlesnio skalavimo.

Procedūra

1. Išmontuokite instrumentus kuo toliau (žr. „Specifiniai aspektai“).
2. Perkelkite išmontuotus instrumentus į DP (atkreipkite dėmesį, kad instrumentai nesiliestų). Jei taikoma (žr. „Specifiniai aspektai“): Prijunkite prietaisus prie DP skalavimo lizdo.
3. Paleiskite programą.
4. Pasibaigus programai atjunkite ir išimkite instrumentus iš DP.
5. Išėmę skubiai patikrinkite ir supakuokite instrumentus (žr. skyrius „Tikrinimas“, „Techninė priežiūra“ ir „Pakavimas“ po papildomo vėlesnio džiovinimo švarioje vietoje, jei reikia).

Esminį instrumentų tinkamumą efektyviam automatiniam valymui ir dezinfekavimui nustatė nepriklausoma, vyriausybės akredituota ir pripažinta (§ 15 (5) MPG) tyrimų laboratorija, taikydama SONOREX ultragarso vonelę su 35 kHz („BANDELIN electronic“, Berlynas) pirminiam valymui, WD G 7836 CD, „Miele & Cie“. „GmbH & Co., Gütersloh“ (terminis dezinfekavimas) ir pirminio valymo ir valymo priemonės „Neodisher medizym“ arba „Neodisher mediclean forte“ (abi iš „Dr. Weigert GmbH & Co. KG“, Hamburgo) tinkamos nurodytai procedūrai.

RANKINIS VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS

Rinkdamiesi valymo ir dezinfekavimo priemonę, atkreipkite dėmesį į:

- esminį tinkamumą instrumentų, pagamintų iš metalinių ar plastikinių medžiagų, valymui ir dezinfekavimui;
- valymo priemonės tinkamumą ultragarsiniam valymui (nesusidaro putos);
- dezinfekanto su patvirtintu efektyvumu naudojimą (pvz., VAH / DGHM arba FDA / EPA patvirtinimu / leidimu / registravimu arba CE ženklinimu) suderinimą su naudojama valymo priemone;
- naudojamų valiklių suderinamumą su instrumentais (žr. „Medžiagos atsparumas“).

Kombinuotų valymo / dezinfekavimo priemonių nevertėtų naudoti, nebent esant labai žemam užterštumui (nėra matomų nešvarumų, netaikoma JAV).

Atkreipkite dėmesį į valiklio gamintojo instrukcijas dėl koncentracijos, temperatūros, mirkymo laiko ir vėlesnio skalavimo. Naudokite tik šviežiai paruoštus tirpalus ir tik sterilų arba mažai užterštą vandenį (maks. 10 bakterijų / ml) ir silpnai endotoksinais užterštą vandenį (maks. 0,25 endotoksinų vienetų / ml), pavyzdžiui, išgrynintą / labai išgrynintą vandenį ir minkštą, švarią, pūkelių nepaliekančią šluostę ir (arba) filtruotą orą džiovinimui, atitinkamai.

Procedūra Valymas

1. Išmontuokite instrumentus kuo toliau (žr. „Specifiniai aspektai“).
2. Mirkykite išmontuotus instrumentus nurodytą mirkymo laiką skalavimo tirpale (ultragarso vonelėje, ultragarisas neįjungtas), kad instrumentai būtų visiškai padengti. Atkreipkite dėmesį, kad instrumentai nesiliestų. Papildomai valykite visus vidinius ir išorinius paviršius (mirkymo pradžioje, pagalbinės priemonės rasite skyriuje „Specifiniai aspektai“). Valydami judinkite judančias dalis bent tris kartus.
3. Jei taikoma (žr. „Specifiniai aspektai“): mirkymo laiko pradžioje ir pabaigoje su vienkartinio švirkštu nuskalaukite visus instrumentų liumenus bent penkis kartus (minimalus tūris, žr. „Specifiniai aspektai“).
4. Aktyvuokite ultragarsą papildomam mirkymo laikui (bet ne mažiau nei 5 min.).
5. Tuomet išimkite instrumentus iš valymo tirpalo ir bent tris kartus intensyviai nuskalaukite vandeniu (bent 1 min.). Vėlesnio skalavimo metu judinkite judančias dalis bent tris kartus.
6. Jei taikoma (žr. „Specifiniai aspektai“): mirkymo laiko pradžioje ir pabaigoje su vienkartinio švirkštu nuskalaukite visus instrumentų liumenus bent penkis kartus (minimalus tūris, žr. „Specifiniai aspektai“).
7. Patikrinkite instrumentus (žr. „Patikrinimas“ ir „Techninė priežiūra“).

Dezinfekavimas

1. Įmirkite išmontuotus, nuvalytus ir patikrintus instrumentus nurodytam mirkymo laikui į dezinfekavimo tirpalą, kad instrumentai būtų visiškai apsemti. Atkreipkite dėmesį, kad instrumentai nesiliestų. Dezinfekuodami judinkite judančias dalis bent tris kartus.
2. Jei taikoma (žr. „Specifiniai aspektai“): mirkymo laiko pradžioje ir pabaigoje su vienkartinio švirkštu nuskalaukite visus instrumentų liumenus bent penkis kartus (minimalus tūris, žr. „Specifiniai aspektai“).
3. Tuomet išimkite instrumentus iš dezinfekavimo tirpalo ir bent penkis kartus intensyviai nuskalaukite vandeniu (bent 1 min.). Vėlesnio skalavimo metu judinkite judančias dalis bent tris kartus.
4. Jei taikoma (žr. „Specifiniai aspektai“): mirkymo laiko pradžioje ir pabaigoje su vienkartinio švirkštu nuskalaukite visus instrumentų liumenus bent penkis kartus (minimalus tūris, žr. „Specifiniai aspektai“).
5. Nausausinkite pūsdomi / naudodami filtruotą suspaustą orą.
6. Išėmę skubiai supakuokite instrumentus (žr. „Pakavimas“ po papildomo vėlesnio džiovinimo švarioje vietoje, jei reikia).

Esminį instrumentų tinkamumą efektyviam automatiniam valymui ir dezinfekavimui nustatė nepriklausoma, vyriausybės akredituota ir pripažinta (§ 15 (5) MPG) tyrimų laboratorija, taikydama SONOREX ultragarso vonelę su 35 kHz („BANDELIN electronic“, Berlynas) pirminiam valymui ir rankiniam valymui, taip pat pirminio valymo ir valymo priemonei „Cidezyme“ / „Enzol“ ir dezinfekantui „Cidex OPA“ („ASP Deutschland GmbH“, Aldingenas), kai nurodyta procedūra ir įrašai yra „Heinz Kurz GmbH“ faile.

PATIKRINIMAS

Po valymo ar valymo / dezinfekavimo patikrinkite visus instrumentus dėl korozijos, nešvarumų, pažeistų paviršių, ar vis dar įžiūrimos žymės, ar laisvai juda. Nenaudokite pažeistų instrumentų (dėl pakartotinio naudojimo ciklą skaičiaus žr. „Tinkamumas naudoti vėl“). Vis dar nešvarius instrumentus reikia vėl nuvalyti ir dezinfekuoti.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Surinkite išmontuotus instrumentus pagal nurodymus skyriuje „Specifiniai aspektai“. Negalima naudoti instrumentų alyvos ar tepalo.

PAKAVIMAS

Nuvalytus ir dezinfekuotus instrumentus sudėkite ant atitinkamų sterilizavimo padėklų ir supakuokite vienkartinės sterilizavimo pakuotėse (vienoje arba dviguboje pakuotėje), kurios atitinka reikalavimus (dėl medžiagų / apdorojimo), pateiktus:

- EN ISO / ANSI AAMI ISO 11607 (skirta JAV: FDA leidimas)
- tinkamas gariniam sterilizavimui (atsparumas temperatūrai iki 138 °C (280 °F), tinkamas garų pralaidumas)
- pakankama instrumentų ir sterilizavimo pakuočių apsauga nuo mechaninio pažeidimo

STERILIZAVIMAS

Sterilizavimui naudokite tik pateiktas sterilizavimo procedūras; negalima taikyti kitų sterilizavimo procedūrų.

Garinis sterilizavimas

- frakcinio vakuomo / dinaminio oro pašalinimo procedūra^{2,3} (su pakankamu gaminio džiovinimu⁴)
- garinis sterilizavimas pagal EN 13060 / EN 285 arba ANSI AAMI ST79 (JAV: FDA leidimas)
- patvirtinta pagal EN ISO 17665 (galiojantis IQ / OQ (surinkimas) ir su gaminiu susijusios našumo kvalifikacijos (PQ))
- didžiausia sterilizavimo temperatūra 134°C (273°F; ir nuokrypis pagal EN ISO 17665)
- sterilizavimo laikas (poveikio laikas sterilizavimo temperatūroje):

Sritis	frakcinis vakuumas / dinaminis oro pašalinimas	gravitacijos paskirstymas
Vokietija	5 min. esant 134 °C (273 °F)	nerekomenduojama
Šveicarija	18 min. esant 134 °C (273 °F)	nerekomenduojama
JAV	4 min. esant 132 °C (270 °F), džiovinimo laikas – bent 20 min. ⁴	nerekomenduojama
kitos šalys	bent 3 min. ⁵ esant 132 °C (270 °F) / 134 °C (273 °F)	nerekomenduojama

2 bent trys vakuomo etapai

3 mažiau efektyvi gravitacijos paskirstymo procedūra negali būti naudojama esant frakcinio vakuomo procedūrai, nes sterilizavimas užtrunka ilgiau, o už sterilizavimą, procedūrą, parametrus ir su gaminiu susijusio proceso naudojimą ir patvirtinimą atsako naudotojas.

4 efektyvus reikalingas džiovinimo laikas tiesiogiai priklauso nuo parametrų ir tai yra naudotojo atsakomybė (sudėjimo konfigūracija ir tankis, sterilizavimo įrenginio būklė ir kt.), o tai nustato naudotojas. Nepaisant to, džiovinimo laikas neturi būti trumpesnis nei 20 min.

5 atitinkamai 18 min. (prionų inaktyvinimas, netaikoma JAV)

SANDĖLIAVIMAS

Instrumentus po sterilizavimo ir sterilizavimo pakuotes laikykite sausoje ir nedulkėtoje vietoje.

MEDŽIAGŲ ATSPARUMAS

Įsidėmėkite, kad pateiktos medžiagos nėra valymo ar dezinfekavimo priemonių sudedamosios dalys:

- organinės, mineralinės ir oksiduojančios rūgštys (mažiausia leidžiama pH vertė – 5,5)
- stipresni šarmai (didžiausia leidžiama pH vertė – 11, rekomenduojama neutrali / fermentinė ar silpna šarminė valymo priemonė)
- organiniai tirpikliai (pavyzdžiui: acetonas, eteris, alkoholis, benzinas)
- oksiduojančios medžiagos (pavyzdžiui: peroksidas)
- halogenai (chloras, jodas, bromas)
- aromatiniai, halogeniniai angliavandeniai
- aliejai

Rinkdamiesi valiklius atsižvelkite ir tai, kad korozijos sukėlėjai, neutralizuojančios priemonės ir (arba) skalavimo pagalbinės priemonės instrumentams gali sukelti kritinį poveikį. Negalima naudoti rūgštį neutralizuojančių priemonių ar skalavimo pagalbinių priemonių.

Instrumentų ir sterilizavimo padėklų nevalykite metaliniais šepetiais arba plieno vilna.

Instrumentai ir sterilizavimo padėklai negali būti aukštesnėje nei 138 °C (280 °F) temperatūroje!

TINKAMUMAS NAUDOTI VĖL

Instrumentus galima naudoti pakartotinai, kai yra tinkamai prižiūrimi, nepažeisti ir švarūs. Naudotojas yra atsakingas už kiekvieną kitą naudojimą, už pažeistų ir nešvarių instrumentų naudojimą (to nesilaikant netaikoma garantijai).

IŠMETIMAS

Laikykitės šalyje galiojančių išmetimo rekomendacijų.

Str. nr.	8000100 and 8000106
straipsnio specifikacija	KURZ Meter KURZ Meter rinkinys (žr. 1 pav.)
skalavimo tūris	Laikiklis viduje: 100 ml (vienkartinio naudojimo švirkštas) vamzdelis viduje: vienkartinio naudojimo švirkštas (0,1–1 ml) ir adata
šepetėlis	Laikiklis viduje: vamzdelio valiklis 6 mm išorėje: standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Išmontuokite instrumentą į tris dalis: „Laikiklis“, „Rankena / stūmoklis / zondas“, „Vamzdelis“ Nušveiskite išorę ir vidų. Išskalaukite uždarytą kanalą ir vamzdelį Patikrinkite, ar kanale nieko neliko.
rankinį valymą / dezinfekavimą	Išmontuotas. Išorė: standartinis šepetėlis, laikiklis viduje: vamzdelio valiklis (6 mm) ir vienkartinio naudojimo švirkštas (50–100 ml), vamzdelis viduje: vienkartinio naudojimo švirkštas (0,1–1 ml) ir adata, JAV gydymas Nenaudokite specifinio instrumentų padėklo valymui / dezinfekavimui!
automatinį valymą / dezinfekavimą	Išmontuotas. Mažų daiktų krepšelis, Nenaudokite specifinio instrumentų padėklo valymui / dezinfekavimui!
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sumontuoti prieš sterilizavimą Sutepti negalima!
pakavimas	Išmontuotas ant specifinio instrumentų padėklo, popierinis / plėvelės maišelis (vienas ar du), draudžiamas sutepti.
sterilizavimas	Išmontuotas ant specifinio sterilizavimo padėklo.
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000108
straipsnio specifikacija	Ventiliavimo vamzdelio įvedimo chirurginis pincetas
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Atverkite angą replių viršuje ir praplėskite reples. Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Reples praplėskite iki galo ultragarsiniam apdorojimui.
rankinį valymą / dezinfekavimą	Su atidaryta sklende. Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Reples praplėskite iki galo ultragarsiniam apdorojimui.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis.
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti!
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Uždarykite sklendę. Nesutepta
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000109
straipsnio specifikacija	Plaktuko rankenos ertmės lenkimo replės
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Patikrinkite smailių tarpą dėl likučių
rankinį valymą / dezinfekavimą	Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Patikrinkite smailių tarpą dėl likučių.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis.
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti!
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Nesutepta!
rekomenduojamas klasifikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000127
straipsnio specifikacija	Soft-Clip kabliukas
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Šveiskite
rankinį valymą / dezinfekavimą	Šveiskite
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis.
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti!
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Nesutepta!
rekomenduojamas klasifikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000131
straipsnio specifikacija	TVFMI Lenkimo replės
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Replės praplėskite iki galo ultragarsiniam apdorojimui.
rankinį valymą / dezinfekavimą	Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Replės praplėskite iki galo ultragarsiniam apdorojimui.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis.
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti!
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Uždarytas. Nesutepta!
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000135
straipsnio specifikacija	Vario laikiklis (žr. 2 pav.)
skalavimo tūris	50–100 ml (vienkartinio naudojimo švirkštas)
šepetėlis	Vario laikiklis viduje: vamzdelio valiklis 6 mm išorėje: standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Išmontuokite į tris dalis: Viršutinė dalis, apatinė dalis, smaigė Išorė: standartinis šepetėlis, Vidinis skersmuo: vamzdelio valiklis (6 mm) ir skalaukite vienkartinio naudojimo švirkštu (50–100 ml) Nedėkite ant specifinių instrumentų padėklo!
rankinį valymą / dezinfekavimą	Išorė: standartinis šepetėlis, Vidinis skersmuo: vamzdelio valiklis (6 mm) ir skalaukite vienkartinio naudojimo švirkštu (50–100 ml) Šveiskite. Nenaudokite specifinio instrumentų padėklo valymui / dezinfekavimui!
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis. Patikrinkite smailių tarpą dėl likučių. Nenaudokite specifinio instrumentų padėklo valymui / dezinfekavimui!
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sumontuoti prieš sterilizavimą Sutepti negalima!
pakavimas	Išmontuotas ant specifinio instrumentų padėklo, popierinis / medžiaginis maišelis (vienas ar du), draudžiama sutepti.
sterilizavimas	Išmontuotas ant specifinio sterilizavimo padėklo.
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	Nekritinis

Str. nr.	8000136
straipsnio specifikacija	Titaninis pincetas
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Šveiskite. Patikrinkite smailių tarpą dėl likučių.
rankinį valymą / dezinfekavimą	Šveiskite. Patikrinkite smailių tarpą dėl likučių.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis, Nenaudokite specifinio instrumentų padėklo valymui / dezinfekavimui!
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Uždarytas. Nesutepta
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	Nekritinis

Str. nr.	8000137
straipsnio specifikacija	Titaninis mikro pincetas
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Atlaisvinkite spyruoklę ir praplėskite 90°. Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Praplėskite iki 90° ultragarsiniam apdorojimui.
rankinį valymą / dezinfekavimą	Spyruoklė atlaisvinta. Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Praplėskite iki 90° ultragarsiniam apdorojimui.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis.
techninę priežiūrą / surinkimą	Užkabinkite spyruoklę. Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Suspaustos su užkabinta spyruokle. Nesutepta
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	Nekritinis

Str. nr.	8000143
straipsnio specifikacija	Troakaro rankena
skalavimo tūris	10 ml (vienkartinio naudojimo švirškštas su < 0,8 mm skersmens adata)
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Šveiskite. Skalaukite uždarytą kanalą. Patikrinkite ar kanale nieko neliko
rankinį valymą / dezinfekavimą	Šveiskite. Skalaukite uždarytą kanalą.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis.
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Nesutepta
rekomenduojamas klasifikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000177/ 8000145/ 8000124
straipsnio specifikacija	Padėklas „KURZ Precise“, įskaitant plokštę POM + nerūdijančio plieno padėklą
skalavimo tūris	-
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Išimkite visus instrumentus. Išardytas Šveiskite
rankinį valymą / dezinfekavimą	Išmontuotas Šveiskite
automatinį valymą / dezinfekavimą	Tuščias. Išmontuotas. Standartinis padėklas: Atviras krepšelio šonas ir žemyn nukreiptas dangtelis
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Uždarytas. Nesutepta
rekomenduojamas klasifikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000155
straipsnio specifikacija	„KURZ Precise Cartilage“ peilių rinkinys (žr. 3 pav.)
skalavimo tūris	50–100 ml (vienkartinio naudojimo švirškštas)
šepetėlis	Ašmenų laikiklis išorėje ir viduje: standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis) Pjovimo blokas viduje: vamzdelio valiklis 9–10 mm Pjovimo bloko veržlė / Pjovimo blokas viduje: vamzdelio valiklis 7–8 mm išorėje: standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis) Atstumo plokštelės išorėje ir viduje: standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis)
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Ašmenų laikiklis: Išardykite į apatinę dalį, viršutinę dalį ir smaigę. 1. Atsukite varžtą. 2. Išardykite ašmenų laikiklį ir pjovimo bloką. 3. Išimkite ir išmiskite vienkartinio naudojimo ašmenis (negalima naudoti pakartotinai). Nušveiskite išorę ir vidų. Praplaukite vidų. Pjovimo blokas: Išmontuokite apatinę ir viršutinę dalis, veržlę ir tarpiklio plokšteles (žr. paveikslėlį priede). Nušveiskite vidų ir išorę. Praplaukite vidų. Atstumo plokštelės: Šveiskite. Patikrinkite, ar neliko šerėlių (priešingu atveju pakartokite pirminį valymą ir išmeskite). Nenaudokite specifinio instrumentų padėklo valymui / dezinfekavimui!
rankinį valymą / dezinfekavimą	Išmontuotas. Ašmenų laikiklio apatinė dalis, viršutinė dalis ir varžtas: Nušveiskite vidų ir išorę. Praplaukite vidų. Nenaudokite specifinio instrumentų padėklo valymui / dezinfekavimui!

automatinį valymą / dezinfekavimą	Išmontuotas. Ašmenų laikiklio apatinė / viršutinė dalis, pjovimo bloko veržlė ir atstumo plokštelės: mažų daiktų krepšelis. Pjovimo bloko apatinė ir viršutinė dalis ir nerūdijančio plieno dėžutė su atskiru dangteliu: Nukreipta žemyn standartiniame padėkle. Nenaudokite specifinio instrumentų padėklo valymui / dezinfekavimui!
techninę priežiūrą / surinkimą	Įkiškite ašmenų laikiklio smaigę į angą (bet ne į srieginę angą!). Įkiškite atstumo plokšteles į nerūdijančio plieno dėžutę. Negalima sumontuoti prieš sterilizavimą Sutepti negalima!
pakavimas	Išmontuotas ant specifinio instrumentų padėklo (žr. pav. priede). Specifinis instrumentų padėklas popieriniame / plėvelės maišelyje (viename ar dviejuose).
sterilizavimas	Išmontuotas (išimtis rasite skyriuje „Surinkimas“) specifiniame instrumentų padėkle. Nesutepta Po sterilizavimo / prieš naudojimą: 1. Veržlę prisukite apatinę ir viršutinę pjovimo bloko dalis. Tinkamai įstatykite atstumo plokšteles. 2. Įstatę sterilų ašmenį, pritvirtinkite ašmenų laikiklį priverždami varžtą.
rekomenduojamas klasifikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000171
straipsnio specifikacija	Pjovimo pincetas
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Atlaisvinkite spyruoklę ir praplėskite 90°. Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Praplėskite iki 90° ultragarsiniam apdorojimui.
rankinį valymą / dezinfekavimą	Spyruoklę atlaisvinta. Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Praplėskite iki 90° ultragarsiniam apdorojimui.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis.
techninę priežiūrą / surinkimą	Užkabinkite spyruoklę. Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Suspaustos su užkabinta spyruokle. Nesutepta
rekomenduojamas klasifikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	Nekritinis

Str. nr.	8000172
straipsnio specifikacija	Mikro žirklys
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Atverkite iki 90°. Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Praplėskite iki 90° ultragarsiniam apdorojimui.
rankinį valymą / dezinfekavimą	Atvertos. Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Praplėskite iki 90° ultragarsiniam apdorojimui.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis.
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Uždarytas. Nesutepta
rekomenduojamas klasifikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	Nekritinis

Str. nr.	8000173
straipsnio specifikacija	Padėklas TTP-VARIAC
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Išimkite visus instrumentus Šveiskite
rankinį valymą / dezinfekavimą	Šveiskite.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Tuščias, Atviras krepšelio šonas nukreiptas žemyn
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Uždarytas. Nesutepta
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000174
straipsnio specifikacija	Padėklas KURZ-Meter
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Išimkite visus instrumentus Šveiskite
rankinį valymą / dezinfekavimą	Šveiskite.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Tuščias, Atviras krepšelio šonas nukreiptas žemyn
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Uždarytas. Nesutepta
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000176
straipsnio specifikacija	Kremzlių pradūrimo rinkinio padėklas
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Išimkite visus instrumentus Šveiskite
rankinį valymą / dezinfekavimą	Šveiskite.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Tuščias, Atviras krepšelio šonas nukreiptas žemyn
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Uždarytas. Nesutepta
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000177
straipsnio specifikacija	KURZ Precise padėklas
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Išimkite visus instrumentus Šveiskite
rankinį valymą / dezinfekavimą	Tuščias, Šveiskite.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Tuščias, Išmontuotas. Atviras krepšelio šonas nukreiptas žemyn
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Uždarytas. Nesutepta
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000188
straipsnio specifikacija	SteadyCrimP Forceps
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Atverkite angą replių viršuje ir praplėskite reples. Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Reples praplėskite iki galo ultragarsiniam apdorojimui.
rankinį valymą / dezinfekavimą	Su atidaryta sklende. Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami judinkite judančias dalis. Reples praplėskite iki galo ultragarsiniam apdorojimui.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Tuščias, Atviras krepšelio šonas nukreiptas žemyn
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Uždarytas. Nesutepta
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000193
straipsnio specifikacija	„Schimanski“ dizaino kremzlių pincetas
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami praplėskite ir suspauskite. Patikrinkite smailių tarpą dėl likučių.
rankinį valymą / dezinfekavimą	Šveiskite. Mirkydami ir skalaudami praplėskite ir suspauskite. Patikrinkite smailių tarpą dėl likučių.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis. Patikrinkite smailių tarpą dėl likučių.
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Suspaustos su užkabinta spyruokle. Nesutepta
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

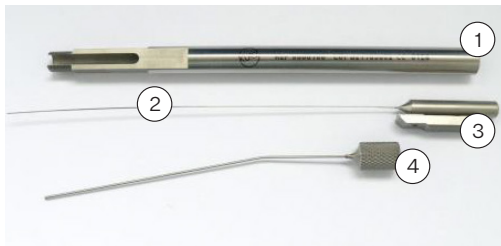
Str. nr.	8000200
straipsnio specifikacija	Kremzlių pradūrimo rinkinys (žr. 4 ir 5 pav.)
skalavimo tūris	50–100 ml (vienkartinio naudojimo švirkštas)
šepetėlis	vidus: vamzdelio valiklis 3 mm vidinio kontūro durtuvas: vamzdelio valiklis 4 ir 6 mm Išorėje: standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Išmontuokite į kontūro durtuvą, vidinės skylės durtuvą, spyruoklę ir išstumiamą adatą 1. Ištraukite išstumiamą adatą iš vidinės angos. 2. Atskirkite vidinės angos dalį nuo kontūro durtuvo. Nušveiskite vidų ir išorę. Praplaukite vidų. Patikrinkite, ar ant liumeno ar galiuko neliko šerelių (priešingu atveju pakartokite pirminį valymą ir išmeskite). Plastikinio pagrindo POM: Šveiskite. Patikrinkite dėl pažeidimų (pvz., sintetinių audinių / dalelių, atskilusių nuo plastikinio pagrindo) ir, jei pažeista, išmeskite. Nenaudokite specifinio instrumentų padėklo valymui / dezinfekavimui!
rankinį valymą / dezinfekavimą	Išmontuotas. Kontūro durtuvas, vidinės skylės durtuvas, spyruoklė ir išstumiamą adatą: Nušveiskite vidų ir išorę. Praplaukite vidų. Plastikinio pagrindo POM: Šveiskite. Nenaudokite specifinio instrumentų padėklo valymui / dezinfekavimui!

automatinį valymą / dezinfekavimą	Išmontuotas. Kontūro durtuvas, vidinės skylės durtuvas, spyruoklė ir išstumiamą adatą: mažų daiktų krepšelis. Plastikinio pagrindo POM: Standartinis padėklas. Nenaudokite specifinio instrumentų padėklo valymui / dezinfekavimui!
techninę priežiūrą / surinkimą	Prieš sterilizavimą negalima surinkti. Negalima sutepti!
pakavimas	Išardyta specifiniame instrumentų padėkle (spyruoklė plastikinio pagrindo POM priekinio laikiklio angoje). Specifinis instrumentų padėklas popieriniame / plėvelės maišelyje (viename arba dvejuose).
sterilizavimas	Lahtivõetuna spetsiifilisel instrumentide alusel. Išmontuotas ant specifinio instrumentų padėklo. Nesutepta Po sterilizavimo / prieš naudojimą: 1. Prieš uždedami vidinės angos durtuvą su spyruokle, pritvirtinkite kontūro durtuvą 2. Į vidinės angos durtuvą įstatykite išstumiamą adatą. Sutepti negalima!
rekomenduojamas klasi- fikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000249–8000254
straipsnio specifikacija	Sizer Breathe Implant àWengen
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Šveiskite.
rankinį valymą / dezinfekavimą	Šveiskite.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis.
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Nesutepta
rekomenduojamas klasifikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

Str. nr.	8000555
straipsnio specifikacija	Sizer Omega Connector
skalavimo tūris	–
šepetėlis	standartinis šepetėlis / dantų šepetėlis
specifinė / papildoma procedūra atliekant	
pirminį apdorojimą	Šveiskite.
rankinį valymą / dezinfekavimą	Šveiskite.
automatinį valymą / dezinfekavimą	Mažų daiktų krepšelis.
techninę priežiūrą / surinkimą	Negalima sutepti.
pakavimas	Popierinis / plėvelės maišelis (vienas arba du).
sterilizavimas	Nesutepta
rekomenduojamas klasifikavimas pagal KRINKO/ RKI/BfArM gaires (tik Vokietijoje, atsižvelgiant į numatytąjį naudojimą)	B kritinė

SPECIFINIŲ ASPEKTŲ PRIEDAS



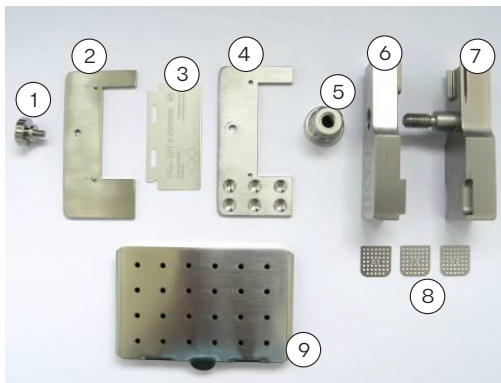
1 pav.
KURZ Meter
(8000100) /
„KURZ Meter“ rinkinys
(8000106)

1. Laikiklis
2. Zondas
3. Rankena su stūmokliu



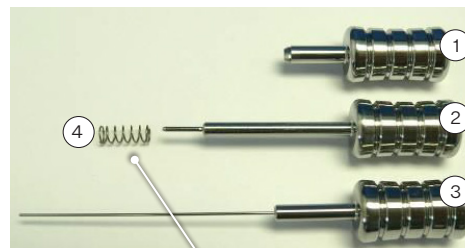
2 pav.
„Vario“ laikiklis
(8000135)

1. Laikiklis, apatinė dalis
2. Laikiklis, viršutinė dalis
3. Smaigė



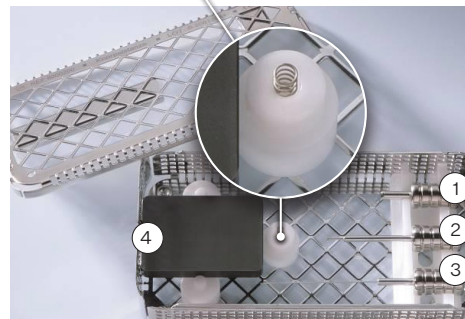
3 pav.
„KURZ Precise Cartilage“
peilių rinkinys (8000155)

1. Varžtas
2. Ašmenų laikiklis, viršutinė dalis
3. Vienartinio naudojimo pjūklas
4. Ašmenų laikiklis, apatinė dalis
5. Veržlė
6. Pjovimo blokas, viršutinė dalis
7. Pjovimo blokas, apatinė dalis
8. Atstumo plokštelės
9. Maža dėžutė atstumo plokštelėms



4 pav.
Kremzlių pradūrimo
rinkinys (8000200),
Spyruoklės tvirtinimo
vieta

1. Kontūro durtuvas
2. Vidinės skylės durtuvas
3. Išstumiamas durtuvas



5 pav.
Kremzlių pradūrimo
rinkinio dalys (8000200)
sterilizavimo padėkle

1. Kontūro durtuvas
2. Vidinės skylės durtuvas
3. Išstumiamas durtuvas
4. Plastikinis pagrindas

et

KURZI INSTRUMENTIDE TÖÖTLEMINE (PESEMINE, DESINFITSEERIMINE JA STERILISEERIMINE)

OLULINE TEAVE

Kõik instrumendid tuleb enne kasutamist pesta, desinfitseerida ja steriliseerida (Pesemine ja steriliseerimine pärast kaitsepakendi eemaldamist). Seda on vaja teha enne igat kasutamist, samuti enne mittesteriilselt tarnitud instrumentide esmakordset kasutamist. Põhjalik pesemine ja desinfitseerimine on tõhusa steriliseerimise asendamatuks eelduseks.

Palun tagage, et pesemiseks, desinfitseerimiseks ja steriliseerimiseks kasutatakse ainult seadme- ja tootespetsiifilisi valideeritud protseduure; kasutatud seadmetel (pesur-desinfektorid (WD), sterilisaatorid) oleks teostatud hooldus ja korraline kontroll ning valideeritud parameetrid oleksid rakendatud igas tsükli.

Steriliseerimisaluse tarbetu kontamineerimise vältimiseks koguge kontamineerunud instrumendid eraldi (ärge pange neid steriliseerimisalusele tagasi). Enne instrumentide sortimist steriliseerimisalusele teostage nende eelpuhastus, puhastus ja desinfektsioon ning kontrollige instrumente ja steriliseerimisalust. Seejärel steriliseerige täielikult komplekteeritud steriliseerimisalus.

Steriliseerimisaluseid tuleb puhastada ja desinfitseerida tühjana ja ilma kaaneta nii, et alus ja kaas oleksid avatud allapoole. Instrumentidega täidetult ei tohi aluseid pesta ega desinfitseerida.

Lisaks pöörake tähelepanu riigis kehtivatele õigusnormidele ning haiglas kehtivatele hügieeninõuetele. See kehtib eriti erinevatele prioonide inaktiveerimisjuhiste kohta (ei rakendu USAs), mis võivad nõuda tätestatult prioone inaktiveerivate pesuvahendite kasutamist ning intensiivsemate parameetritega steriliseerimist.

Tähelepanu! Osad instrumendid vajavad lisa- või muudetud parameetrite kasutamist (vt ptk "Erinõuded").

PESEMIS- JA DESINFITSEERMISNÕUDED

Üldine teave

Kasutage võimalusel automaatset instrumentide puhastamist ja desinfitseermist (WD). Käitsi puhastamine on isegi ultrahelivanni kasutamisel lubatud ainult juhul, kui automaatprotseduuri ei ole võimalik teostada; sel juhul tuleb arvestada oluliselt väiksema tõhususe ja korratavusega.

Mõlemal juhul tuleb teostada eelpesu etapp.

Eelpesu

Eemaldage instrumentidelt kohe pärast kasutamist nähtav mustus (max 2 tunni jooksul).

Tegevused

1. Võtke instrumendid täielikult osadeks (vt osa "Erinõuded").
2. Loputage lahtivõetud instrumente vähemalt 1 min jooksul voolava veega (temperatuur < 35 °C/95 °F). Liigutage eel-loputuse ajal liikuvaid osi vähemalt kolm korda. Kui on rakendatav (vt osa "Erinõuded"): loputage instrumentide kõiki valendikke süstlaga vähemalt kolm korda (minimaalse mahu leiate osas "Erinõuded").
3. leotage instrumente määratud leotamisaja vältel eelpesulahuses 1 (ultrahelivannis, aktiveerimata ultraheliga) nii, et instrumendid oleksid eelpesulahusega täielikult kaetud. Jälgige, et instrumendid ei puutuks omavahel kokku. Tõhusamaks pesemiseks puhastage pehme harjaga kõik sise- ja välispinnad (leotamise algul, vaheneid kirjeldatakse osas "Erinõuded"). Liigutage eelpesu ajal liikuvaid osi vähemalt kolm korda.
4. Kui on rakendatav (vt osa "Erinõuded"): loputage instrumentide kõiki valendikke süstlaga vähemalt kolm korda leotamise alguses ja lõpus (minimaalse mahu leiate osast "Erinõuded").
5. Aktiveerige ultraheli järelejäädud leotusajaks (kuid mitte alla 5 minuti).
6. Seejärel võtke instrumendid eelpesulahusest välja ja loputage neid vähemalt kolm korda põhjalikult (vähemalt 1 min jooksul) veega. Liigutage järeloputuse ajal liikuvaid osi vähemalt kolm korda.
7. Kui on rakendatav (vt osa "Erinõuded"): loputage instrumentide kõiki valendikke süstlaga vähemalt kolm korda leotamise alguses ja lõpus (minimaalse mahu leiate osast "Erinõuded").

Pöörake pesuvahendi valikul tähelepanu järgnevale¹:

- sobiv metall- ja plastinstrumentide pesemiseks.
- pesuvahend sobib ultrahelipuhastuseks (ei tekita vahtu).
- pesuvahend sobib instrumentidele (vt osa "Materjali resistentsus").

Pöörake tähelepanu pesuvahendi tootja juhiste, kus on kirjeldatud kontsentratsiooni, temperatuuri ja leotusaega, samuti järeletootust. Kasutage ainult värskest valmistatud lahuseid ning steriilset või vähekontamineerunud vett (max 10 mikroobi/ml), väikese endotoksiini sisaldusega vett (max 0,25 endotoksiini ühikut/ml), nt puhastatud/ tugevalt puhastatud vett ja kuivatamiseks pehmet, puhast ja ebamevaba lappi ja/või filtreeritud õhku.

1 Pesu- ja desinfitseerimisvahendi kasutamisel eelpesu (nt isikurvalisuse tagamiseks) teadke, et eelpesulahus peab olema aldehyüdivaba (vastasel juhul võivad jääda verejäljed), olema tõestatud tõhususega (nt VAH/DGHM või FDA/EPA heakskiit/luba/registreering või CE-märgis), olema sobiv metall- või plastinstrumentide desinfitseerimiseks ja sobima instrumentidele (vt osa „Materjali resistentsus“). Juhime tähelepanu, et eeltöötamise etapis kasutatakse desinfitseerivat lahust ainult isikurvalisuse tagamiseks, see ei asenda pesemisjärgset desinfitseerimistappi.

AUTOMAATNE PESEMIN/DESINFITSEERIMINE (WD)

Pöörake WD valikul tähelepanu järgnevale:

- WD vastab standardile EN ISO/ANSI AAMI ST15883 ja on tõestatud tõhususega (nt CE-märgis vastavalt EN ISO 15883 või DGHM või FDA heakskiit/luba/registreering).
- võimalusel valida heakskiidetud WD-termodesinfektsiooniprogramm (AO väärtus ≥ 3000 või vanemate seadmete kasutamisel vähemalt 5 min temperatuuril 90°C/194°F; keemilise desinfektsiooni kasutamisel oht desinfitseeriva vahendi jääkide jäämiseks instrumentidele),
- sobiv kasutamiseks instrumentide WD-programmis,
- WD-programm koosneb vähemalt kolmest pesemisjärgsest lagundamisestapist ja piisavatest loputusetappidest (vajadusel neutraliseerimine), juhtivusel põhinev loputuskontroll on soovitatav tõhusaks pesuvahendi jääkide vältimiseks;
- järeloputus ainult steriilse või madala mikroobidesisaldusega (maks 10 mikroobi/ml, maks 0,25 endotoksiini ühikut/ml) veega, nt puhastatud/tugevalt puhastatud vesi;
- kasutage kuivatamiseks ainult filtreeritud õhku (õlvaba, ei ole saastunud mikroobide ega osakekestega);
- WD tuleb korrapäraselt hooldada ja kontrollida/kaliibrida.

Pöörake pesuvahendi valikul tähelepanu järgnevale:

- sobiv metall- ja plastinstrumentide pesemiseks;
- kui termodesinfektsiooni ei kasutata, kasutage lisaks sobivat tõestatud tõhususega desinfitseerimisvahendit (näiteks VAH/ DGHM või FDA/EPA heakskiit/luba/registreering või CE-märgis), mis sobib kasutatava pesuvahendiga;
- kasutatud pesuvahendid sobivad instrumentidele (vt osa "Materjali resistentsus").

Pöörake tähelepanu pesuvahendi tootja juhiste, kus on kirjeldatud kontsentratsiooni, temperatuuri ja leotusaega, samuti järeletootust.

Tegevused

1. Võtke instrumendid täielikult osadeks (vt osa "Erinõuded").
2. Pange lahtivõetud instrumendid WD-sse (jälgige, et instrumendid ei puutuks kokku). Kui on rakendatav (vt osa "Erinõuded"): ühendage instrumendid WD loputuspordiga.
3. Käivitage programm.
4. Programmi lõppedes ühendage instrumendid lahti ja võtke WD-st välja.
5. Kontrollige ja pakkige instrumendid kohe pärast väljavõtmist (vt osi „Kontrollimine“, „Hooldus“ ja „Pakkimine“, vajadusel pärast puhtas kohas toimuvat lisakuivatust).

Instrumentide sobivust tõhusaks automaatseks pesemiseks ja desinfitseerimiseks näidati sõltumatus riiklikult akrediteeritud (§ 15 (5) MPG) testlaboris, kus kasutati eelpesu SONOREX-seeria ultrahelivannis (35 kHz), (BANDELIN electronic, Berlin) WD G 7836 CD, Miele & Cie; GmbH & Co., Gütersloh (termodesinfektsioon) ja protseduuri jaoks määratud eelpesu ja pesuvahendit Neodisher medizym või Neodisher mediclean forte (mõlemad Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Hamburg).

KÄSIPESU JA DESINFITSEERIMINE

Pöörake pesu- ja desinfitseerimisvahendi valikul tähelepanu järgnevale:

- sobiv metall- ja plastinstrumentide puhastamiseks ja desinfitseerimiseks
- pesuvahend sobib ultrahelipesuks (ei tekita vahtu)
- tõestatud tõhususega desinfitseeriva vahendi kasutamine (näiteks VAH/DGHM või FDA/EPA heakskiit/luba/registreering või CE-märgis), sobib kasutatava pesuvahendiga
- kasutatud pesuvahendid sobivad instrumentidele (vt osa "Materjali resistentsus")

Kombineeritud pesu-/desinfitseerivaid vahendeid ei ole lubatud kasutada, v.a üliväikese saastuse korral (nähtav mustus puudub, ei rakendu USAs).

Pöörake tähelepanu pesuvahendi tootja juhiste, kus on kirjeldatud kontsentratsiooni, temperatuuri ja leotusaega, samuti järeleotust. Kasutage ainult värskest valmistatud lahuseid ning steriilset või vähekontamineerunud vett (max 10 mikroobi/ml), väikese endotoksiini sisaldusega vett (max 0,25 endotoksiini ühikut/ml), nt puhastatud/tugevalt puhastatud vett ja kuivatamiseks pehmet, puhast ja ebemevaba lappi ja/või filtreeritud õhku.

Tegevused

Pesemine

1. Võtke instrumentid täielikult osadeks (vt osa "Erinõuded").
2. Leotage lahtivõetud instrumente määratud leotusaja jooksul pesulahuses (ultrahelivannis, aktiveerimata ultraheliga, instrumentid peavad olema täielikult kaetud). Jälgige, et instrumentid ei puutuks omavahel kokku. Tõhusamaks puhastamiseks puhastage harjaga kõik sise- ja välispinnad (leotamise algul, vahendeid kirjeldatakse osas "Erinõuded"). Liigutage pesemise ajal liikuvaid osi vähemalt kolm korda.
3. Kui on rakendatav (vt osa "Erinõuded"): loputage instrumentide kõiki valendikke ühekordselt kasutatava süstlaga vähemalt viis korda leotamise alguses ja lõpus (minimaalse mahu leiate osast "Erinõuded").
4. Aktiveerige ultraheli järelejäädud leotusajaks (kuid mitte alla 5 minuti).
5. Seejärel võtke instrumentid eelpesulahusest välja ja loputage neid vähemalt kolm korda põhjalikult (vähemalt 1 min jooksul) veega. Liigutage järel-loputuse ajal liikuvaid osi vähemalt kolm korda.
6. Kui on rakendatav (vt osa "Erinõuded"): loputage instrumentide kõiki valendikke ühekordselt kasutatava süstlaga vähemalt viis korda leotamise alguses ja lõpus (minimaalse mahu leiate osast "Erinõuded").
7. Kontrollige instrumente (vt osi "Kontrollimine" ja "Hooldus").

Desinfitseerimine

1. Leotage lahtivõetud, pestud ja kontrollitud instrumente määratud leotusaja vältel desinfitseerivas lahuses. Jälgige, et instrumentid oleksid täielikult kaetud. Jälgige, et instrumentid ei puutuks omavahel kokku. Liigutage desinfitseerimise ajal liikuvaid osi vähemalt kolm korda.
2. Kui on rakendatav (vt osa "Erinõuded"): loputage instrumentide kõiki valendikke ühekordselt kasutatava süstlaga vähemalt viis korda leotamise alguses ja lõpus (minimaalse mahu leiate osast "Erinõuded").
3. Seejärel võtke instrumentid desinfitseerivast lahusest välja ja loputage neid vähemalt viis korda põhjalikult (vähemalt 1 min jooksul) veega. Liigutage järel-loputuse ajal liikuvaid osi vähemalt kolm korda.
4. Kui on rakendatav (vt osa "Erinõuded"): loputage instrumentide kõiki valendikke ühekordselt kasutatava süstlaga vähemalt viis korda leotamise alguses ja lõpus (minimaalse mahu leiate osast "Erinõuded").
5. Kuivatage pinnad ja valendikud filtreeritud suruõhuga.
6. Pakkige instrumentid kohe pärast väljavõtmist (vt osa „Pakkimine”, vajadusel pärast puhtas kohas toimuvat lisakuivatust).

Instrumentide sobivust tõhusaks käsipesuks ja desinfitseerimiseks näidati sõltumatus riiklikult akrediteeritud ja tunnustatud (§ 15 (5) MPG) testlaboris, kus kasutati eelpesu ja käsipesu SONOREX-seeria ultrahelivannis (35 kHz) (BANDELIN electronic, Berlin), samuti vastavalt protseduurile eelpesu- ja pesuvahendit Cidezyme/Enzol and the disinfectant Cidex OPA (ASP Deutschland GmbH, Aldingen), tulemused on arhiveeritud ettevõttes Heinz Kurz GmbH.

KONTROLLIMINE

Kontrollige pärast pesemist või pesemist/desinfitseerimist kõiki instrumente korrosiooni, pinnakahjustuste, tähiste loetavuse, mustuse olemasolu ja vaba liikuvuse suhtes. Äge kahjustunud instrumente enam kasutage (korduskasutuse tsükli arvu leiate osast "Korduskasutamine"). Määratud instrumentid tuleb veelkord pesta ja desinfitseerida.

HOOLDUS

Pange lahtivõetud instrumentid uuesti kokku vastavalt osas "Erinõuded" kirjeldatule. Instrumentide õli ega määrdeaineid ei ole lubatud kasutada.

PAKENDAMINE

Pange pestud ja desinfitseeritud instrumentid sobivatele steriliseerimisalustele ja pakendage need ühekordselt kasutatavatesse steriliseerimispakenditesse (ühe- või kahekordsed), mis vastavad järgmistele nõuetele (materjal/protsess):

- EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607 (USAs: FDA luba)
- sobivad aursterilisatsiooniks (temperatuuriresistentsus vähemalt 138°C (280°F), piisav auru läbilaskvus)
- piisav instrumentide ja steriliseerimispakendite kaitse mehaaniliste kahjustuste eest

STERILISEERIMINE

Kasutage steriliseerimiseks ainult loetletud steriliseerimisprotseduure; muid steriliseerimisprotseduure ei ole lubatud kasutada.

Aursterilisatsioon

- fraktsioneeritud vaakum/dünaamiline õhu eemaldamine^{2,3} (piisava tarvikute kuivatamisega⁴)
- aursterilisaator vastavalt EN 13060/EN 285 or ANSI AAMI ST79 (USAs: FDA luba)
- valideeritud vastavalt EN ISO 17665 (kehtiv IQ/OQ (käikuandmine) ja tootespetsiifiline toimivuskontroll (PQ))
- maksimaalne steriliseerimistemperatuur 134°C (273°F; tolerants vastavalt EN ISO 17665)
- steriliseerimisaeg (ekspositsiooniaeg steriliseerimistemperatuuril):

Riik	fraktsioneeritud vaakum / dünaamiline õhu eemaldamine	Gravitatsioonimenetlus
Saksamaa	5 min temperatuuril 134°C (273°F)	Ei ole soovitatav
Šveits	18 min temperatuuril 134°C (273°F)	Ei ole soovitatav
USA	4 min temperatuuril 132°C (270°F), kuivatusaeg vähemalt 20 min ⁴	Ei ole soovitatav
Muud riigid	vähemalt 3 min ⁵ temperatuuril 132°C (270°F) / 134°C (273°F)	Ei ole soovitatav

2 vähemalt kolm vaakumi etappi

3 Vähemtõhusat raskusjõu toimet toimuvat auru ümberpaigutamist ei tohiks fraktsioneeritud vaakumiga protseduuri olemasolul kasutada; see vajab oluliselt pikema steriliseerimisaegu, samuti vastutab ainult kasutaja sterilisaatori, protseduuri, parameetrite ja tootespetsiifiliste protsesside kasutamise eest.

4 Vajalik kuivatusaeg sõltub otseselt kasutaja määratud parameetritest (laadungi konfiguratsioon ja tihedus, steriliseerimistingimused...) ja seega peab selle määrama kasutaja. Kindlasti ei tohi kasutada alla 20 min kuivatusaegu.

5 vastavalt 18 min (priooneid inaktiveerimine, ei rakendu USAs)

HOIUSTAMINE

Hoiustage pärast steriliseerimist instrumente steriliseermispakendis kuivas ja tolmuvabas kohas.

MATERJALI RESISTENTSUS

Palun jälgige, et pesu- või desinfitseerivad vahendid ei sisaldaks järgnevalt loetletud aineid:

- orgaanilised, mineraal- ja oksüdeerivad happed (minimaalne lubatav pH 5,5)
- tugevad alused (maksimaalne lubatav pH 11, soovitatav on neutraalne/ensümaatiline või nõrgalt aluseline pesuvahend)
- orgaanilised lahustid (nt atsetoon, eeter, alkohol, bensiin)
- oksüdeerivad vahendid (nt peroksiid)
- halogeenid (kloriid, jodiid, bromiid)
- aromaatsed, halogeenitud süsivesinikud
- õlid

Palun arvestage vahendite valikul samuti, et korrosiooni inhibiitorid, neutraliseerivad vahendid ja/või loputusvahendid võivad jätta instrumentidele kriitilisi jääke. Hapet neutraliseerivad vahendeid või loputusvahendeid ei ole lubatud kasutada.

Ärge puhastage instrumente ega steriliseerimisaluseid metallharja ega terasvillaga.

Ärge kasutage instrumentidele ega steriliseerimisalustele üle 138 °C (280 °F) temperatuuri!

KORDUSKASUTAMINE

Instrumente kasutatakse korduvalt – juhul, kui neid on adekvaatselt hooldatud, nad on puhtad ja kahjustusteta. Kasutaja vastutab iga järgneva kasutuskorra, samuti kahjustunud ja määratud instrumentide kasutamise eest (nõuete eiramisele garantii ei kehti).

KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Palun jälgige riigispetsiifilisi nõudeid.

Osa nr.	8000100 and 8000106
Osa nimetus	KURZ Meter KURZ Meteri komplekt (Vt joonist 1)
Loputusmaht	Hoidiku sisepind: 100 ml (ühekordse süstlaga) toru sisepind: ühekordse süstla (0,1–1 ml) ja nõelaga
hari	Hoidiku sisepind: torupuhasti 6 mm välispind: standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Võtke instrument kolmeks osaks: hoidik, käepide/tõukur/sond, toru Puhastage harjaga sise- ja välispind. Loputage avata puur ja toru Kontrollige jääkide olemasolu avata puuril.
käsipesu/ desinfitseerimine	Lahti võetud. Välispind: standardne hari, hoidiku sisepind: torupuhasti (6 mm) ja ühekordne loputussüstal (50–100 ml), toru sisepind: ühekordne süstal (0,1–1 ml) ja nõel, UH-töötus. Ärge kasutage pesemiseks/desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Lahti võetud. Väikeste osade korv. Ärge kasutage pesemiseks/ desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!
Hooldus/kokkupanek	Ärge pange enne steriliseerimist kokku Libestamine ei ole lubatud!
pakendamine	Lahtivõetuna spetsiaalselt instrumentide alusel, paber-/kilekott (ühe- või kahekordne), libestamine keelatud.
steriliseerimine	Lahtivõetuna spetsiifilisel steriliseerimisalusel.
soovituslik klassifikatsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhistele (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000108
Osa nimetus	Šundi sisestusklemmid
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Avage tangide lukk ja avage tangid. Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Tehke ultraheli-töötuse ajaks tangid maksimaalselt lahti.
käsipesu/ desinfitseerimine	Avatud lukuga. Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Tehke ultraheli-töötuse ajaks tangid maksimaalselt lahti.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud!
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Sulgege lukk. Libestamata.
soovituslik klassifikatsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhistele (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000109
Osa nimetus	Vasara käepideme õõne painduvad tangid
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Kontrollige vahesid mustuse suhtes.
käsipesu/ desinfitseerimine	Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Kontrollige vahesid mustuse suhtes.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud!
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Libestamata!
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000127
Osa nimetus	Soft-Clip haak
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Hari
käsipesu/ desinfitseerimine	Hari
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud!
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Libestamata!
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000131
Osa nimetus	TVFMI Painduvad tangid
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Tehke ultraheli-töötamise ajaks tangid maksimaalselt lahti.
käsipesu/ desinfitseerimine	Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Tehke ultraheli-töötamise ajaks tangid maksimaalselt lahti.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud!
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Suletud. Libestamata!
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000135
Osa nimetus	Vario hoidik (vaadake joonist 2).
Loputusmaht	50-100 ml (ühekordne süstal)
hari	Vario-hoidiku sisepind: torupuhasti 6 mm välispind: standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Võtke kolmeks osaks: Ülemine osa, alumine osa, tihvt Välispind: standardne hari, Sisemus: torupuhasti (6 mm) ja loputamine ühekordse süstlaga (50-100 ml) Ärge pange spetsiaalsele instrumentide alusele!
käsipesu/ desinfitseerimine	Välispind: standardne hari, Sisemus: torupuhasti (6 mm) ja loputamine ühekordse süstlaga (50-100 ml) Peske harjaga. Ärge kasutage pesemiseks/desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv, Kontrollige vahesid mustuse suhtes. Ärge kasutage pesemiseks/desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!
Hooldus/kokkupanek	Ärge pange enne steriliseerimist kokku Libestamine ei ole lubatud!
pakendamine	Lahtivõetuna spetsiaalselt instrumentide alusel, paber-/ kilekott (ühe- või kahekordne), libestamine keelatud.
steriliseerimine	Lahtivõetuna spetsiifilisel steriliseerimisalusel.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Mittekriitiline

Osa nr.	8000136
Osa nimetus	Titaanpintsetid
Loputusmaht	-
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Peske harjaga. Kontrollige vahesid mustuse suhtes.
käsipesu/ desinfitseerimine	Peske harjaga. Kontrollige vahesid mustuse suhtes.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv, Ärge kasutage pesemiseks/desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Suletud. Libestamata
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Mittekriitiline

Osa nr.	8000137
Osa nimetus	Titaanist mikro-sulgemisklemmid
Loputusmaht	-
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Laske vedru lahti ja avage kuni 90°. Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Avage ultraheli-töötuse ajaks kuni 90°.
käsipesu/ desinfitseerimine	Vedru avatud. Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Avage ultraheli-töötuse ajaks kuni 90°.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv
Hooldus/kokkupanek	Kinnitage vedru. Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Suletud ja kinnitatud vedruga. Libestamata.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Mittekriitiline

Osa nr.	8000143
Osa nimetus	Troakaari käepide
Loputusmaht	10 ml (ühekordne süstal < 0,8 mm läbimõõduga nõelaga)
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Peske harjaga. Loputage avata puur. Kontrollige jääkide olemasolu avata puuril.
käsi pesu/ desinfitseerimine	Peske harjaga. Loputage avata puur.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Libestamata.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000177/ 8000145/8000124
Osa nimetus	Alus KURZ Precise, sh POM-plaat + roostevabast terasest alus
Loputusmaht	-
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Eemaldage kõik instrumendid. Lahti võetud Hari
käsi pesu/ desinfitseerimine	Osadeks võetud Hari
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Tühi. Lahti võetud. Standardne alus: Avatud korvi külj ja kaas allapoole POM-plaat: Avatud külj allpool Roostevabast terasest karp: Avatud külj allpool väikeste osade korvis
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Suletud. Libestamata.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000155
Osa nimetus	KURZ Precise kõhre noa komplekt (vt joonist 3)
Loputusmaht	50-100 ml (ühekordse süstlaga)
hari	Tera hoidiku välis- ja sisepind: standardne hari / hambahari) Lõikeplokki sisepind: torupuhasti 9-10 mm Lõikeplokki mutter / lõikeplokki sisepind: torupuhasti 7-8 mm välispind: standardne hari / hambahari) Mõõtplaatide sise- ja välispind: standardne hari / hambahari)
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Tera hoidik: Võtke osadeks: alumine osa, ülemine osa ja tihvt 1. Keerake kruvi lahti. 2. Võtke tera hoidik ja lõikeplokki lahti. 3. Eemaldage ühekordne tera ja visake ära (korduskasutamise ei ole lubatud). Puhastage harjaga sise- ja välispind. Loputage sisepind. Lõikeplokki: Võtke koost lahti: alumine ja ülemine osa, mutter ja vaheplaadid (vt lisas olevat joonist). Puhastage harjaga sise- ja välispind. Loputage sisepind. Mõõtplaadid: Peske harjaga. Kontrollige jääkide suhtes (vajadusel korrale eelpesu või visake ära). Ärge kasutage pesemiseks/desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!
käsipesu/ desinfitseerimine	Lahti võetud. Alumine osa, ülemine osa ja terahoidiku kruvi: Puhastage harjaga sise- ja välispind. Loputage sisepind. Ärge kasutage pesemiseks/desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!

Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Lahti võetud. Alumine/ülemine osa ja tera hoidiku tihvt, lõikeplokki mutter ja mõõtplaadid: väikeste osade korv. Lõikeplokki alumine ja ülemine osa, samuti roostevabast terasest karp eraldi kaanega: avatuna alla standardisel alusel. Ärge kasutage pesemiseks/desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!
Hooldus/kokkupanek	Pange tera hoidiku tihvt avasse (keermed ei tohi kinnituda). Pange mõõtplaadid roostevabast terasest karpi. Ärge pange enne steriliseerimist kokku Libestamine ei ole lubatud! Lõikeplokki alumine ja ülemine osa, samuti roostevabast terasest karp eraldi kaanega: avatuna alla standardisel alusel. Ärge kasutage pesemiseks/desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!
pakendamine	Lahti võetuna spetsiaalsel instrumentide alusel (vt lisas osalevat fotot). Spetsiaalne instrumentide alus paber-/kilekotis (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Lahti võetuna (vt erandeid osas Kokkupanek) spetsiaalsel instrumentide alusel. Libestamata. Pärast steriliseerimist / vahetult enne kasutamist: 1. Ühendage lõikeplokki ülemine ja alumine osa mutriga. Paigaldage sobivad mõõtplaadid. 2. Kui olete steriilse tera paigaldanud, keerake tera hoidiku kinnitamiseks kruvi kinni.
soovituslik klassifikatsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000171
Osa nimetus	Lõikavad tangid
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Laske vedru lahti ja avage kuni 90°. Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Avage ultraheli-töötluste ajaks kuni 90°.
käsipesu/ desinfitseerimine	Vedru avatud. Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Avage ultraheli-töötluste ajaks kuni 90°.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv
Hooldus/kokkupanek	Kinnitage vedru. Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Suletud ja kinnitatud vedruga. Libestamata.
soovituslik klassifikatsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Mittekriitiline

Osa nr.	8000172
Osa nimetus	Mikrokäärid
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Avage kuni 90°. Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Avage ultraheli-töötluste ajaks kuni 90°.
käsipesu/ desinfitseerimine	Avatuna. Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Avage ultraheli-töötluste ajaks kuni 90°.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Suletud. Libestamata.
soovituslik klassifikatsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Mittekriitiline

Osa nr.	8000173
Osa nimetus	Alus TTP-VARIAC
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Eemaldage kõik instrumendid Hari
käsipesu/ desinfitseerimine	Peske harjaga.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Kui on tühi, Avatud korvi külg allapoole
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Suletud. Libestamata.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000174
Osa nimetus	Alus KURZ-Meter
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Eemaldage kõik instrumendid Hari
käsipesu/ desinfitseerimine	Peske harjaga.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Kui on tühi, Avatud korvi külg allapoole
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Suletud. Libestamata.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000176
Osa nimetus	Kõhre perforaatori komplekti alus
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Eemaldage kõik instrumendid Hari
käsipesu/ desinfitseerimine	Peske harjaga.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Kui on tühi, Avatud korvi külj allapoole
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Suletud. Libestamata.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000177
Osa nimetus	KURZ Precise alus
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Eemaldage kõik instrumendid Hari
käsipesu/ desinfitseerimine	Kui on tühi, Peske harjaga.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Kui on tühi, Lahti võetud. Avatud korvi külj allapoole
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Suletud. Libestamata.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000188
Osa nimetus	SteadyCrimP Forceps
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Avage tangide lukk ja avage tangid. Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Tehke ultraheli-töötluse ajaks tangid maksimaalselt lahti.
käsipesu/ desinfitseerimine	Avatud lukuga. Peske harjaga. Liigutage liikuvaid osi leotamise ja loputamise ajal. Tehke ultraheli-töötluse ajaks tangid maksimaalselt lahti.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud!
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Sulgege lukk. Libestamata.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000193
Osa nimetus	Schimanski kõhretangid
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Peske harjaga. Avage ja sulgege leotamise ja loputamise ajal. Kontrollige vahesid mustuse suhtes.
käsipesu/ desinfitseerimine	Peske harjaga. Avage ja sulgege leotamise ja loputamise ajal. Kontrollige vahesid mustuse suhtes.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv. Kontrollige vahesid mustuse suhtes.
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Suletud ja kinnitatud vedruga. Libestamata.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

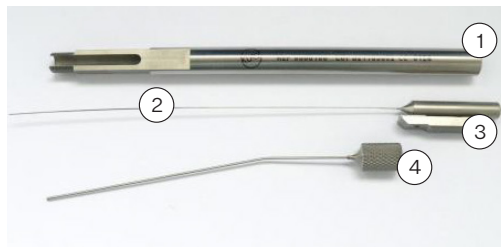
Osa nr.	8000200
Osa nimetus	Kõhre perforaatori komplekt (vt jooniseid 4 ja 5)
Loputusmaht	50-100 ml (ühekordne süstal)
hari	perforaatori sisepind: torupuhasti 3 mm Kontuuri perforaatori sisepind: torupuhasti 4 ja 6 mm Välispind: standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Võtke osadeks: kontuuri perforaator, sisemise ava perforaator, vedru ja väljasurutav nõel 1. Võtke väljasurutav nõel sisemise ava perforaatorist välja. 2. Eraldage sisemise ava perforaator ja kontuuri perforaator üksteisest. Puhastage harjaga sise- ja välispind. Loputage sisepind. Kontrollige, ega valendikku või otsale ei ole jäänud koeosakesi (vajadusel teostage uuesti eelpesu või sisake ära). Plastalus POM: Peske harjaga. Kontrollige kahjustuste suhtes (st plastaluselt lahti tulnud sünteetilised kiud/osakesed), kahjustuste leidmisel visake ära. Ärge kasutage pesemiseks/desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!
käsiipesu/ desinfitseerimine	Lahti võetud. Kontuuri perforaator, sisemise ava perforaator, vedru ja väljasurutav nõel: Puhastage harjaga sise- ja välispind. Loputage sisepind. Plastalus POM: Peske harjaga. Ärge kasutage pesemiseks/desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!

Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Lahti võetud. Kontuuri perforaator, sisemise ava perforaator, vedru ja väljasurutav nõel: väikeste osade korv. Plastalus POM: Standardne alus. Ärge kasutage pesemiseks/desinfitseerimiseks spetsiaalset instrumentide alust!
Hooldus/kokkupanek	Enne steriliseerimist ei ole vaja lahti võtta. Libestamine ei ole lubatud!
pakendamine	Lahtivõetuna spetsiaalsel instrumentide alusel (vedru plastaluse POM-i eesmise hoidiku avas) Spetsiaalne instrumentide alus paber-/kilekotis (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Lahtivõetuna spetsiifilisel instrumentide alusel. Libestamata. Pärast steriliseerimist / vahetult enne kasutamist: 1. Sättige kontuuri perforaator paika enne sisemise ava perforaatori vedruga paigaldamist 2. Sisestage väljasurutav nõel sisemisse perforaatorisse. Libestamine ei ole lubatud!
soovituslik klassifikatsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhistele (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000249 kuni 8000254
Osa nimetus	Sizer Breathe Implant àWengen
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Peske harjaga.
käsipesu/ desinfitseerimine	Peske harjaga.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv.
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Libestamata.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

Osa nr.	8000555
Osa nimetus	Sizer Omega Connector
Loputusmaht	–
hari	standardne hari / hambahari
Eri-/lisaprotseduur	
eeltöötlus	Peske harjaga.
käsipesu/ desinfitseerimine	Peske harjaga.
Automaatne pesemine/ desinfitseerimine	Väikeste osade korv.
Hooldus/kokkupanek	Libestamine ei ole lubatud.
pakendamine	Paber-/kilekott (ühe- või kahekordne).
steriliseerimine	Libestamata.
soovituslik klassifi- katsioon vastavalt KRINKO/RKI/BfArM juhiste (ainult Saksamaal, vastavalt ettenähtud kasutusale)	Kriitiline B

ERINÕUETE LISA



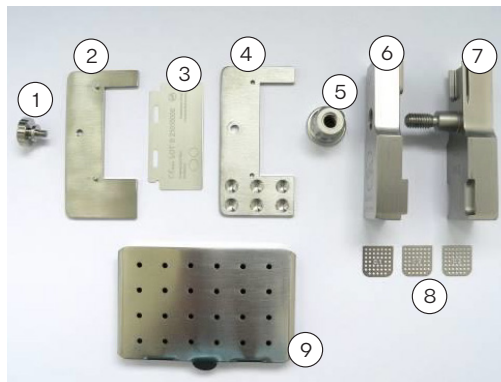
Joonis 1.
**KURZ Meteri (8000100) /
KURZ Meteri komplekt
(8000106)**

1. Hoidik
2. Sond
3. Käepide koos tõukuriga
4. Toru



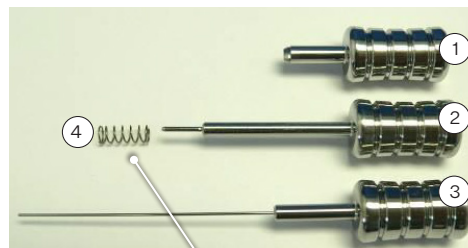
Joonis 2.
Vario-hoidik (8000135)

1. Hoidik, alumine osa
2. Hoidik, ülemine osa
3. Tihvt



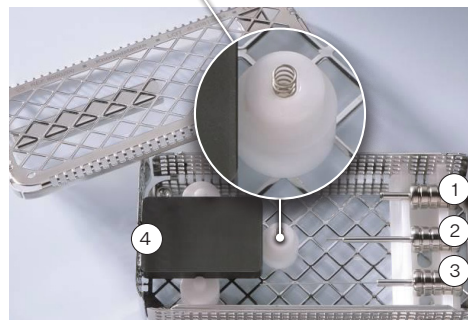
Joonis 3.
**KURZ Precise kõhre noa
komplekt ((8000155))**

1. Kruvi
2. Tera hoidik, ülemine osa
3. Ühekordselt kasutatav tera
4. Tera hoidik, alumine osa
5. Mutter
6. Lõikeplokk, ülemine osa
7. Lõikeplokk, alumine osa
8. Mõõtplaadid
9. Väike karp mõõtplaatidele



Joonis 4.
**Kõhre perforaatori
komplekt (8000200),
Kinnitusvedru asukoht**

1. Kontuuri perforaator
2. Sisemise ava perforaator
3. Väljasurutav perforaator
4. Vedru



Joonis 5.
**Kõhre perforaatori
komplekti (8000200) osad
steriliseerimisalusel**

1. Kontuuri perforaator
2. Sisemise ava perforaator
3. Väljasurutav perforaator
4. Plastalus

tr

KURZ ALETLERİNİN BAKIMI (TEMİZLİK, DEZENFEKSİYON VE STERİLİZASYON)

TEMEL NOKTALAR

Tüm aletler kullanımdan önce temizlenmeli, dezenfekte ve sterilize edilmelidir (Koruyucu ambalajın çıkarılmasından sonraki temizlik ve dezenfeksiyon). Bu işlemler steril olmayan aletlerin tesliminden sonra ilk kullanımda ve her uygulamadan önce yapılmalıdır. Etkili temizlik ve dezenfeksiyon, etkili bir sterilizasyon için vazgeçilmez bir gerekliliktir.

Temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon için yalnızca cihaza ve ürüne özel yeterli düzeyde onaylanmış prosedürlerin kullanıldığından, kullanılan cihazların (Yıkayıcı-Dezenfektan (WD), sterilizatör) düzenli olarak bakım ve kontrolden geçtiğinden ve onaylanmış parametrelerin her döngüde uygulandığından lütfen emin olun.

Sterilizasyon tepsisinin gereksiz yere kontaminasyonunu önlemek için kontamine olmuş aletleri lütfen (tekrar sterilizasyon tepsisine koymadan) ayrı olarak toplayın. Aletleri tekrar sterilizasyon tepsisine koymadan önce aletlerde ve ayrıca sterilizasyon tepsisinde ön temizlik, temizlik, dezenfeksiyon ve kontrol gerçekleştirin. Ardından tam donanımlı sterilizasyon tepsisi dezenfekte edilir.

Sterilizasyon tepsileri yüksüz durumda, kapak çıkarılmış halde ve tepsi ve kapak aşağı bakacak şekilde temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir. Tepsiler alet varken temizlenmemeli ve dezenfekte edilmemelidir.

Buna ek olarak ülkenizde geçerli olan yasal hükümlere ve ayrıca hastane veya doktor uygulamalarındaki hijyen talimatlarına lütfen dikkat edin. Bu özellikle prionların inaktivasyonuna ilişkin farklı yönergeler için geçerlidir (ABD için geçerli değildir) ve bu yönergelerde prion etkinliği kanıtlanmış temizlik deterjanlarının kullanılması ve daha yoğun parametrelerle sterilizasyon uygulanması istenebilir.

Dikkat: Bazı aletlerde ek veya farklı prosedürler gerekir (bkz. "Özel Hususlar" bölümü).

TEMİZLİK VE DEZENFEKSİYON TALİMATLARI

Temel konular

Mümkünse aletlerin temizliği ve dezenfeksiyonu için otomatik bir prosedür (WD) kullanılmalıdır. Manuel prosedür, ultrasonik banyo uygulandığı zaman bile yalnızca otomatik prosedür kullanılmıyorsa uygulanmalıdır; bu durumda manuel prosedürde verimlilik ve tekrarlanabilirliğin önemli oranda düştüğü göz önünde bulundurulmalıdır. Ön işlem adımı iki durumda da gerçekleştirilir.

Ön işlem

Aletlerdeki kaba kirleri lütfen uygulamanın hemen ardından (en fazla 2 saat içinde) temizleyin.

Prosedür

1. Aletleri sökebildiğiniz kadar sökün (bkz. "Özel Hususlar" bölümü).
2. Sökülen aletleri akan suda en az 1 dakika durulayın (sıcaklık < 35 °C/95 °F). Ön durulama sırasında hareketli parçaları en az üç kez çalkalayın. Uygunsa (bkz. "Özel Hususlar" bölümü): Aletlerin tüm boşluklarını şırıngayla en az üç kez durulayın (minimum hacim için bkz. "Özel Hususlar" bölümü).
3. Aletleri, belirtilen bekleme süresi boyunca ön temizlik solüsyonunda1 (ultrasonik banyo, ultrason aktif değil) tamamen ön temizlik solüsyonuyla kaplanacak şekilde bekletin. Aletlerin birbirine temas etmemesine dikkat edin. Tüm iç ve dış yüzeyleri (bekletmenin başında, yardımcıları için bkz. "Özel Hususlar" bölümü) yumuşak bir fırçayla dikkatlice fırçalayarak temizliği kolaylaştırın. Ön temizlik sırasında hareketli parçaları en az üç kez çalkalayın.
4. Uygunsa (bkz. "Özel Hususlar" bölümü): Bekletme süresinin başında ve sonunda aletlerin tüm boşluklarını şırıngayla en az üç kez durulayın (minimum hacim için bkz. "Özel Hususlar" bölümü).
5. Ek bekleme süresi için ultrasonu (5 dakikadan az olmamak üzere) etkinleştirin.
6. Ardından ön temizlik solüsyonundaki aletleri çıkarın ve suyla en az üç kez (ve en az 1 dakika) yoğun bir şekilde son durulama gerçekleştirin. Son durulama sırasında hareketli parçaları en az üç kez çalkalayın.
7. Uygunsa (bkz. "Özel Hususlar" bölümü): Bekletme süresinin başında ve sonunda aletlerin tüm boşluklarını şırıngayla en az üç kez durulayın (minimum hacim için bkz. "Özel Hususlar" bölümü).

Temizlik deterjanını¹ seçerken aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- metal veya plastik malzemeden yapılmış aletlerin temizliği için temel uygunluk durumu.
- temizlik deterjanının ultrasonik temizliğe uygunluk durumu (köpük oluşturmama).
- temizlik deterjanının aletlerle uyumluluk durumu (bkz. "malzeme direnci" bölümü).

Deterjan üreticisinin konsantrasyon, sıcaklık, bekleme süresi ve son durulamaya ilişkin talimatlarına dikkat edin. Lütfen yalnızca yeni hazırlanmış solüsyonlar, steril veya düşük kontaminasyon (maks. 10 germ/ml) ve düşük endotoksin kontaminasyonu (maks. 0,25 endotoksin birimi/ml) seviyesine sahip su kullanın. Örneğin, sırasıyla saf/yüksek oranda saf su ve yumuşak, temiz ve tüy bırakmayan bez ve/veya havayla kurutma için filtrelensin hava.

1 Ön temizlik için temizlik ve dezenfeksiyon deterjanı kullanılması durumunda (örneğin çalışanların güvenliği için), ön temizlik çözücüsünün aldehit içermemesi, temel olarak onaylanmış bir etkinliğe sahip olması (örneğin VAH/DGHM veya FDA/EPA onayı/izni/tescili ya da CE işareti), metal veya plastik malzemeden yapılmış aletlerin dezenfeksiyonuna uygun olması ve aletlerle uyumlu olması gerektiğini lütfen göz önünde bulundurun (bkz. "malzeme direnci" bölümü). Ön işlem adımı kullanılan bir dezenfektanın yalnızca çalışanların güvenliği için olduğunu ve temizlik sonrasında gerçekleştirilecek dezenfeksiyonun yerini alamayacağını lütfen unutmayın.

OTOMATİK TEMİZLİK/DEZENFEKSİYON (WD)

WD seçerken aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- EN ISO/ANSI AAMI ST15883'e uygun olan ve temel olarak onaylanmış (örneğin EN ISO 15883'e uygun CE işareti veya DGHM ya da FDA onayı/izni/tescili) etkinliğe sahip WD.
- mümkünse termal dezenfeksiyon için onaylanmış bir WD programının seçilmesi (A0 değeri ≥ 3000 veya eski cihazlarda 90°C/194°F'ta en az 5 dakika; kimyasal dezenfeksiyon durumunda aletlerde dezenfektan kalıntısı tehlikesi),
- WD programının aletler için temel uygunluk durumu,
- temizlik sonrasında en az üç ayrıştırma adımına ve yeterli sayıda durulama adımına sahip WD programı (sırasıyla uygulanıyorsa nötralizasyon veya deterjan kalıntıları için etkin bir şekilde önlenmesi için iletkenliğe dayalı durulama kontrolü önerilir),
- yalnızca steril veya düşük kontaminasyon seviyesine sahip (maks. 10 germ/ml, maks. 0,25 endotoksin birimi/ml) su, örneğin saf/yüksek oranda saf su ile son durulama,
- kurulum için yalnızca filtrelensin (yağ içermeyen, düşük mikroorganizma ve partikül kontaminasyonuna sahip) hava kullanımı,
- WD için düzenli bakım ve kontrol/kalibrasyon.

Temizlik deterjanını seçerken aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- metal veya plastik malzemeden yapılmış aletlerin temizliği için temel uygunluk durumu
- termal dezenfeksiyon uygulanmaması durumunda kullanılan temizlik deterjanıyla uyumlu, onaylanmış etkinliğe (örneğin VAH/DGHM veya FDA/EPA onayı/izni/tescili ya da CE işareti) sahip ek bir uygun dezenfektan uygulaması
- kullanılan deterjanların aletlerle uyumluluk durumu (bkz. "malzeme direnci" bölümü)

Deterjan üreticilerinin konsantrasyon, sıcaklık, bekleme süresi ve son durulamaya ilişkin talimatlarına dikkat edin.

Prosedür

1. Aletleri sökebildiğiniz kadar sökün (bkz. "Özel Hususlar" bölümü).
2. Sökülen aletleri WD'ye aktarın (aletlerin birbirine temas etmemesine dikkat edin). Uygunsa (bkz. "Özel Hususlar" bölümü): Aletleri, WD'nin durulama girişine bağlayın.
3. Programı başlatın.
4. Program sona erdikten sonra WD'deki aletleri sökün ve çıkarın.
5. Aletleri, çıkardıktan (ve gerekirse temiz bir yerde ek bir son kurutma işleminden) hemen sonra kontrol edip ambalajlayın (bkz. "kontrol", "bakım" ve "ambalajlama" bölümleri).

Aletlerin etkili bir otomatik temizlik ve dezenfeksiyonu için temel uygunluk durumu; bağımsız, devlet tarafından onaylanmış ve tanınmış (MPG madde 15 (5)) bir test laboratuvarı tarafından, belirtilen prosedür göz önünde bulundurularak ön temizlik için 35 kHz SONOREX serisi ultrasonik banyo (BANDELIN electronic, Berlin), WD G 7836 CD, Miele & Cie. GmbH & Co., Gütersloh (termal dezenfeksiyon) ve ön temizlik ve temizlik deterjanı Neodisher medizym veya Nedodisher mediclean forte (ikisi de Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Hamburg) uygulanarak gösterilmiştir.

MANUEL TEMİZLİK VE DEZENFEKSİYON

Temizlik ve dezenfeksiyon deterjanlarını seçerken aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- metal veya plastik malzemeden yapılmış aletlerin temizliği ve dezenfeksiyonu için temel uygunluk durumu
- temizlik deterjanının ultrasonik temizliğe uygunluk durumu (köpük oluşturmama)
- kullanılan temizlik deterjanıyla uyumlu, onaylanmış etkinliğe (örneğin VAH/DGHM veya FDA/EPA onay/izni/tescili ya da CE işareti) sahip dezenfektan uygulaması
- kullanılan deterjanların aletlerle uyumluluk durumu (bkz. "malzeme direnci" bölümü)

Son derece düşük kontaminasyon (görünür kirlilik yok, ABD için geçerli değildir) dışında karışık temizlik/dezenfeksiyon deterjanları kullanılmamalıdır.

Deterjan üreticilerinin konsantrasyon, sıcaklık, bekletme süresi ve son durulamaya ilişkin talimatlarına dikkat edin. Lütfen yalnızca yeni hazırlanmış solüsyonlar, steril veya düşük kontaminasyon (maks. 10 germ/ml) ve düşük endotoksin kontaminasyonu (maks. 0,25 endotoksin birimi/ml) seviyesine sahip su kullanın. Örneğin, sırasıyla saf/yüksek oranda saf su ve yumuşak, temiz ve tüy bırakmayan bez ve/veya havayla kurutma için filtrelenmiş hava.

Prosedür

Temizlik

1. Aletleri sökebildiğiniz kadar sökün (bkz. "Özel Hususlar" bölümü).
2. Sökülen aletleri, belirtilen bekletme süresi boyunca temizlik solüsyonunda (ultrasonik banyo, ultrason aktif değil) tamamen kaplanacak şekilde bekletin. Aletlerin birbirine temas etmemesine dikkat edin. Tüm iç ve dış yüzeyleri (bekletmenin başında, yardımlar için bkz. "Özel Hususlar" bölümü) dikkatlice fırçalayarak temizliği kolaylaştırın. Temizlik sırasında hareketli parçaları en az üç kez çalkalayın.
3. Uygunsa (bkz. "Özel Hususlar" bölümü): Bekletme süresinin başında ve sonunda aletlerin tüm boşluklarını tek kullanımlık şırınga kullanarak en az beş kez durulayın (minimum hacim için bkz. "Özel Hususlar" bölümü).
4. Ek bekletme süresi için ultrasonu (5 dakikadan az olmamak üzere) etkinleştirin.
5. Ardından temizlik solüsyonundaki aletleri çıkarın ve suyla en az üç kez (ve en az 1 dakika) yoğun bir şekilde son durulama gerçekleştirin. Son durulama sırasında hareketli parçaları en az üç kez çalkalayın.
6. Uygunsa (bkz. "Özel Hususlar" bölümü): Bekletme süresinin başında ve sonunda aletlerin tüm boşluklarını tek kullanımlık şırınga kullanarak en az beş kez durulayın (minimum hacim için bkz. "Özel Hususlar" bölümü).
7. Aletleri kontrol edin (bkz. "kontrol" ve "bakım" bölümleri).

Dezenfeksiyon

1. Sökülen, temizlenmiş ve kontrol edilmiş aletleri belirtilen bekletme süresi boyunca dezenfeksiyon solüsyonunda, aletler tamamen kaplanacak şekilde bekletin. Aletlerin birbirine temas etmemesine dikkat edin. Dezenfeksiyon sırasında hareketli parçaları en az üç kez çalkalayın.
2. Uygunsa (bkz. "Özel Hususlar" bölümü): Bekletme süresinin başında ve sonunda aletlerin tüm boşluklarını tek kullanımlık şırınga kullanarak en az beş kez durulayın (minimum hacim için bkz. "Özel Hususlar" bölümü).
3. Ardından dezenfeksiyon solüsyonundaki aletleri çıkarın ve suyla en az beş kez (ve en az 1 dakika) yoğun bir şekilde son durulama gerçekleştirin. Son durulama sırasında hareketli parçaları en az üç kez çalkalayın.
4. Uygunsa (bkz. "Özel Hususlar" bölümü): Bekletme süresinin başında ve sonunda aletlerin tüm boşluklarını tek kullanımlık şırınga kullanarak en az beş kez durulayın (minimum hacim için bkz. "Özel Hususlar" bölümü).
5. Filtrelenmiş basınçlı hava ile üfleyerek durulayın.
6. Aletleri çıkardıktan (ve gerekirse temiz bir yerde ek bir son kurutma işleminden) hemen sonra ambalajlayın (bkz. "ambalajlama" bölümü).

Aletlerin etkili bir manuel temizlik ve dezenfeksiyon için temel uygunluk durumu; bağımsız, devlet tarafından onaylanmış ve tanınmış (MPG madde 15 (5)) bir test laboratuvarı tarafından, belirtilen prosedür göz önünde bulundurularak ön temizlik ve manuel temizlik için 35 kHz SONOREX serisi ultrasonik banyo (BANDELIN electronic, Berlin) ve ayrıca ön temizlik ve temizlik deterjanı Cidezyme/Enzol ve dezenfektan Cidex OPA (ASP Deutschland GmbH, Aldingen) uygulanarak gösterilmiştir ve kayıtlar Heinz Kurz GmbH'de dosyalanmıştır.

KONTROL

Temizlikten veya temizlik/dezenfeksiyondan sonra tüm aletleri sırasıyla korozyon, hasarlı yüzeyler, işaretlerin hâlâ okunabilir olması, kirler ve serbest hareket açısından kontrol edin. Hasarlı aletleri kullanmaya devam etmeyin (tekrar kullanım döngü sayısı sınırlandırması için bkz. "tekrar kullanılabilirlik" bölümü). Hâlen kirliliğe maruz kalan aletler tekrar temizlenip dezenfekte edilmelidir.

BAKIM

Sökülen aletleri "Özel Hususlar" bölümünde gösterildiği gibi tekrar monte edin. Alet yağları veya gres uygulanmamalıdır.

AMBALAJLAMA

Temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş aletleri lütfen ilgili sterilizasyon tepsilerine yerleştirin ve aşağıdaki gerekliliklere (malzeme/işlem) uygun tek kullanımlık sterilizasyon ambalajlarıyla (tek veya çift ambalaj) ambalajlayın:

- EN ISO/ANSI AAMI ISO 11607 (ABD için: FDA izni)
- buharlı sterilizasyona uygun (sıcaklık direnci en az 138°C'ye (280°F) kadar, yeterli buhar geçirgenliği)
- aletler ve sterilizasyon ambalajları için mekanik hasara karşı yeterli koruma

STERİLİZASYON

Sterilizasyon için lütfen yalnızca listelenen sterilizasyon prosedürlerini kullanın; diğer sterilizasyon prosedürleri uygulanmamalıdır.

Buharlı sterilizasyon

- fraksiyonlara ayrılmış vakumlu/dinamik havayla çıkarma prosedürü^{2,3} (yeterli ürün kurutmayla birlikte⁴)
- EN 13060/EN 285 veya ANSI AAMI ST79 uyarınca buharlı sterilizatör (ABD için: FDA izni)
- EN ISO 17665 uyarınca onaylanmış (geçerli IQ/OQ (devreye alma) ve ürüne özel performans yeterliliği (PQ))
- maksimum sterilizasyon sıcaklığı 134°C (273°F; artı EN ISO 17665 uyarınca tolerans)
- sterilizasyon süresi (sterilizasyon sıcaklığına maruz kalma süresi):

Bölge	fraksiyonlara ayrılmış vakumla/dinamik havayla çıkarma	yer çekimiyle yer değiştirme
Almanya	134°C'de (273°F) 5 dk	önerilmez
İsviçre	134°C'de (273°F) 18 dk	önerilmez
ABD	132°C'de (270°F) 4 dk, kurutma süresi en az 20 dk ⁴	önerilmez
diğer ülkeler	132°C'de (270°F) / 134°C'de (273°F) en az 3 dk ⁵	önerilmez

2 en az üç vakum adımı

3 Fraksiyonlara ayrılmış vakum prosedürü varsa daha az etkili yer çekimiyle yer değiştirme prosedürü kullanılmamalıdır; bunun için önemli oranda uzun sterilizasyon sürelerinin yanı sıra yalnızca kullanıcının sorumluluğunda olan sterilizatör, prosedür, parametre ve ürüne özel süreç geliştirme ve doğrulama gerekir.

4 Gerekli etkili kurutma süresi doğrudan kullanıcının sorumluluğundaki parametrelere (yük yapılandırması ve yoğunluğu, sterilizatör koşulları...) bağlıdır ve bu nedenle kullanıcı tarafından belirlenmelidir. Yine de kurutma süresi 20 dakikadan az olmamalıdır.

5 sırasıyla 18 dakika (prionların inaktivasyonu, ABD için geçerli değildir)

DEPOLAMA

Lütfen aletleri sterilizasyonun ardından kuru ve tozsuz bir ortamda ve sterilizasyon ambalajlarında depolayın.

MALZEME DİRENCİ

Temizlik ve dezenfeksiyon deterjanının içinde listelenen maddelerin olmamasına lütfen dikkat edin:

- organik, mineral ve oksitleyici asitler (kabul edilen minimum pH değeri 5,5)
- daha güçlü çözeltiler (kabul edilen maksimum pH değeri 11, nötr/enzimatik veya düşük alkalili temizlik deterjanı önerilir)
- organik çözücüler (örneğin: aseton, eter, alkol, benzin)
- oksitleyici maddeler (örneğin: peroksit)
- halojenler (klor, iyot, bromür)
- aromatik, halojenli hidrokarbonlar
- yağlar

Deterjan seçerken bunlara ek olarak korozyon önleyicilerin, nötralizasyon maddelerinin ve/veya durulama yardımcılarının aletlerde önemli oranda kalıntı kalmasına yol açabileceğini lütfen göz önünde bulundurun. Asit nötralizasyon maddeleri veya durulama yardımcıları kullanılmamalıdır.

Lütfen hiçbir aleti veya sterilizasyon tepsisini metal fırça veya çelik yünü kullanarak temizlemeyin.

Lütfen aletleri ve sterilizasyon tepsilerini 138°C'den (280°F) yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın!

TEKRAR KULLANILABİLİRLİK

Aletler, yeterli bakım yapılırsa, hasar görmemişse ve temizse tekrar kullanılabilir. Her bir ek kullanımdan ve hasarlı ve kirli aletlerin kullanılmasından kullanıcı sorumludur (ihmal durumunda sorumluluk kabul edilmez).

ATMA

Lütfen ülkeye özel atma yönergelerine bakın.

Parça no	8000100 8000106
parça özelliği	KURZ Meter KURZ Meter Seti (bkz. Şekil 1)
durulama hacmi	Tutucu iç: 100 ml (tek kullanımlık şırınga) tüp iç: tek kullanımlık şırınga (0,1-1 ml) ve iğne
fırça	Tutucu iç: boru temizleyici 6 mm dış: standart fırça/dış fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Aleti üç parçaya ayırın: "Tutucu" "Tutamak/itici/prob", "Tüp" Dışını ve içini fırçalayın. Kör deliği ve tüpü yıkayın Artıklar için kör deliği kontrol edin.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Sökülü. Dış: standart fırça, tutucu iç: boru temizleyici (6 mm) ve tek kullanımlık durulama şırıngası (50-100 ml), tüp iç: tek kullanımlık şırınga (0,1-1 ml) ve iğne, ABD işlemi. Temizlik/dezenfeksiyon için özel alet tepsisi kullanmayın!
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Sökülü. Küçük parça sepeti. Temizlik/dezenfeksiyon için özel alet tepsisi kullanmayın!
Bakım/montaj	Sterilizasyon öncesi montaj yoktur Yağlama kabul edilmez!
ambalajlama	Özel alet tepsisine sökülmüştür, kağıt/film torba (tek veya çift), yağlama yasaktır.
sterilizasyon	Özel sterilizasyon tepsisine sökülmüştür.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000108
parça özelliği	Havalandırma Tüpü Takma Kıskaçları
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/dış fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Pensenin üstünde mandalı ve penseyi açın. Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için penseyi sonuna kadar açın.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Mandal açıkken. Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için penseyi sonuna kadar açın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez!
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Mandalı kapatın. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000109
parça özelliği	Çekiç Saplı Boşluklu Bükme Pensesi
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/dış fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Sivri uçlu boşluğu kalıntılara karşı kontrol edin.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Sivri uçlu boşluğu kalıntılara karşı kontrol edin.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez!
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Mandalı kapatın. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000127
parça özelliği	Fırçalayın
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/dış fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Fırçalayın
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez!
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Yağlanmadı!
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000131
parça özelliği	TVFMI Bükme Pensesi
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/dış fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için penseyi sonuna kadar açın.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için penseyi sonuna kadar açın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez!
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Kapalı. Yağlanmadı!
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000135
parça özelliği	Vario Tutucu (bkz. şekil 2)
durulama hacmi	50-100 ml (tek kullanımlık şırınga)
fırça	Vario Tutucu iç: boru temizleyici 6 mm dış: standart fırça/dış fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Üç parçaya ayırın: Üst Kısım, Alt Kısım, Pim Dış: standart fırça, İç çap: boru temizleyici (6 mm) ve tek kullanımlık durulama şırıngası (50-100 ml) Özel alet tepsisine yerleştirmeyin!
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Dış: standart fırça, İç çap: boru temizleyici (6 mm) ve tek kullanımlık durulama şırıngası (50-100 ml) Fırçalayın. Temizlik/dezenfeksiyon için özel alet tepsisi kullanmayın!
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti, Sivri uçlu boşluğu kalıntılara karşı kontrol edin. Temizlik/dezenfeksiyon için özel alet tepsisi kullanmayın!
Bakım/montaj	Sterilizasyon öncesi montaj yoktur Yağlama kabul edilmez!
ambalajlama	Özel alet tepsisine sökülmüştür, kağıt/film torba (tek veya çift), yağlama yasaktır.
sterilizasyon	Özel sterilizasyon tepsisine sökülmüştür.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik değil

Parça no	8000136
parça özelliği	Titanyum Cımbız
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Fırçalayın. Sivri uçlu boşluğu kalıntılara karşı kontrol edin.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın. Sivri uçlu boşluğu kalıntılara karşı kontrol edin.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti, Temizlik/dezenfeksiyon için özel alet tepsisi kullanmayın!
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Kapalı. Yağlanmadı
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik değil

Parça no	8000137
parça özelliği	Titanyum Mikro Kapanır Kıskaçlar
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Yayı çıkarın ve en fazla 90° açın. Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için en fazla 90° açın.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Yay çıkarıldı. Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için en fazla 90° açın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti
Bakım/montaj	Yayı takın. Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Kapalı ve yay takılı. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik değil

Parça no	8000143
parça özelliği	Trokar Tutamak
durulama hacmi	10 ml (0,8 mm'den küçük çaplı iğneye sahip tek kullanımlık şiringa)
fırça	standart fırça/dış fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Fırçalayın. Kör deliği yıkayın. Artıklar için kör deliği kontrol edin
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın. Kör deliği yıkayın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000177/ 8000145/ 8000124
parça özelliği	KURZ Precise Tepsisi, POM Plakası + Paslanmaz çelik tepsi dâhil
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/dış fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Tüm aletleri çıkarın. Ayrı Fırçalayın
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Sökülü Fırçalayın
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Boş durumda. Sökülü. Standart Tepsi: Sepetin yanını ve kapağı aşağı doğru açın POM Plakası: Yanı aşağı doğru açın Paslanmaz Çelik Kutu: Küçük parça sepetinde yanı aşağı doğru açın
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Kapalı. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000155
parça özelliği	KURZ Precise Kırıkdak Bıçak Seti (bkz. Şekil 3)
durulama hacmi	50-100 ml (tek kullanımlık şırınga)
fırça	Bıçak tutucu dış ve iç: standart fırça/diş fırçası) Kesme Bloku iç: boru temizleyici 9-10 mm Kesme Bloku Somunu/Kesme Bloku iç: boru temizleyici 7-8 mm dış: standart fırça/diş fırçası) Mesafe plakaları dış ve iç: standart fırça/diş fırçası)
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Bıçak tutucu: Alt kısım, üst kısım ve pim olarak ayırın. 1. Vidayı sökün. 2. Bıçak tutucuyu ve kesme blokunu sökün. 3. Tek kullanımlık bıçağı çıkarın ve atın (tekrar kullanılması kabul edilmez). Dışını ve içini fırçalayın. İçini yıkayın. Kesme Bloku: Alt ve üst kısım, somun ve ara plakalar olarak ayırın (ekteki resme bakın). İçini ve dışını fırçalayın. İçini yıkayın. Mesafe plakaları: Fırçalayın. Kıl kalıp kalmadığını kontrol edin (kaldıysa ön temizliği tekrarlayın veya atın). Temizlik/dezenfeksiyon için özel alet tepsisi kullanmayın!
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Sökülü. Bıçak tutucunun alt kısmı, üst kısmı ve vidası: İçini ve dışını fırçalayın. İçini yıkayın. Temizlik/dezenfeksiyon için özel alet tepsisi kullanmayın!

otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Sökülü. Bıçak tutucunun alt/üst kısmı ve pimi, Kesme Blokunun somunu ve mesafe plakaları: küçük parça sepeti. Kesme Blokunun alt ve üst kısmı ve ayrı kapaklı Paslanmaz Çelik Kutu: Standart tepside aşağı bakacak şekilde. Temizlik/dezenfeksiyon için özel alet tepsisi kullanmayın!
Bakım/montaj	Bıçak tutucunun pimini deliğe yerleştirin (dişe değil!). Mesafe plakalarını Paslanmaz Çelik Kutuya yerleştirin. Sterilizasyon öncesi başka montaj yoktur Yağlama kabul edilmez!
ambalajlama	Özel alet tepsisine söküldü (ekteki resme bakın). Kağıt/film torbada (tek veya çift) özel alet tepsisi.
sterilizasyon	Özel alet tepsisine söküldü (istisnalar için bkz. Montaj). Yağlanmadı. Sterilizasyondan sonra/uygulamadan hemen önce: 1. Kesme Blokunun üst ve alt kısımlarını somunla sıkın. Gerekirse Mesafe plakaları yerleştirin. 2. Steril bıçak yerleştirdikten sonra, vidayı sıkarak bıçak tutucuyu yerine sabitleyin.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000171
parça özelliği	Kesme Pensleri
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Yayı çıkarın ve en fazla 90° açın. Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için en fazla 90° açın.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Yay çıkarıldı. Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için en fazla 90° açın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti
Bakım/montaj	Yayı takın. Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Kapalı ve yay takılı. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik değil

Parça no	8000172
parça özelliği	Mikro Makas
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	En fazla 90° açın. Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için en fazla 90° açın.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Açık. Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için en fazla 90° açın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Kapalı. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik değil

Parça no	8000173
parça özelliği	Tepsi TTP-VARIAC
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Tüm aletleri çıkarın Fırçalayın
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Boş durumda, Sepetin yanını aşağı doğru açın
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Kapalı. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000174
parça özelliği	Tepsi KURZ-Meter
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Tüm aletleri çıkarın Fırçalayın
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Boş durumda, Sepetin yanını aşağı doğru açın
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Kapalı. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000176
parça özelliği	Tepsi Kıkırdak Zimba Seti
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Tüm aletleri çıkarın Fırçalayın
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Boş durumda, Sepetin yanını aşağı doğru açın
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Kapalı. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000177
parça özelliği	KURZ Precise için Tepsi
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Tüm aletleri çıkarın Fırçalayın
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Boş durumda, Sökülü. Sepetin yanını aşağı doğru açın
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Kapalı. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000188
parça özelliği	SteadyCrimP Forceps
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Pensenin üstünde mandalı ve penseyi açın. Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için penseyi sonuna kadar açın.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Mandal açıkken. Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında hareketli parçaları çalkalayın. Ultrasonik işlem için penseyi sonuna kadar açın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Mandalı kapatın. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000193
parça özelliği	Kıkırdak Pensleri Schimanski Tasarımı
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında açın ve kapatın. Sivri uçlu boşluğu kalıntılara karşı kontrol edin.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın. Bekletme ve durulama sırasında açın ve kapatın. Sivri uçlu boşluğu kalıntılara karşı kontrol edin.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti. Sivri uçlu boşluğu kalıntılara karşı kontrol edin.
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Kapalı ve yay takılı. Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

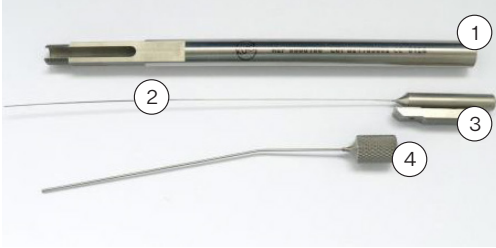
Parça no	8000200
parça özelliği	Kıkırdak Zimba Seti (bkz. şekil 4 ve 5)
durulama hacmi	50-100 ml (tek kullanımlık şırınga)
fırça	iç zimba: boru temizleyici 3 mm iç kontur zımbası: boru temizleyici 4 ve 6 mm Dış: standart fırça/dış fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Kontur zımbası, iç delik zımbası, yay ve itme iğnesi olarak ayırın - İtme iğnesini iç delik zımbasından çekin. - İç delik zımbasını ve kontur zımbasını ayırın. İçini ve dışını fırçalayın. İçini yıkayın. Boşlukta veya uçta doku kalıp kalmadığını kontrol edin (kaldıysa ön temizliği tekrarlayın veya atın). Plastik Tabanlı POM: Fırçalayın. Hasara karşı kontrol edin (ör. sentetik fiberler/plastik tabandan çıkan parçacıklar) ve hasarlıysa atın. Temizlik/dezenfeksiyon için özel alet tepsisi kullanmayın!
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Sökülü. Kontur zımbası, iç delik zımbası, yay ve itme iğnesi: İçini ve dışını fırçalayın. İçini yıkayın. Plastik Tabanlı POM: Fırçalayın. Temizlik/dezenfeksiyon için özel alet tepsisi kullanmayın!

otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Sökülü. Kontur zımbası, iç delik zımbası, yay ve itme iğnesi: küçük parça sepeti. Plastik Tabanlı POM: Standart tepsi. Temizlik/dezenfeksiyon için özel alet tepsisi kullanmayın!
Bakım/montaj	Sterilizasyon öncesi montaj yoktur. Yağlama kabul edilmez!
ambalajlama	Özel alet tepsisine söküldü (Plastik Tabanlı POM'nin ön tutucusunun deliğindeki yay). Kağıt/film torbada (tek veya çift) özel alet tepsisi.
sterilizasyon	Özel alet tepsisine söküldü. Yağlanmadı. Sterilizasyondan sonra/uygulamadan hemen önce: - Yaylı iç delik zımbasını yerleştirmeden önce kontur zımbasını yerine takın - İtme iğnesini iç zimbaya takın. Yağlama kabul edilmez!
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000249 - 8000254
parça özelliği	Sizer Breathe Implant àWengen
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Fırçalayın.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti.
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

Parça no	8000555
parça özelliği	Sizer Omega Connector
durulama hacmi	-
fırça	standart fırça/diş fırçası
özel/ek prosedür durumları	
ön işlem	Fırçalayın.
manuel temizlik/ dezenfeksiyon	Fırçalayın.
otomatik temizlik/ dezenfeksiyon	Küçük parça sepeti.
Bakım/montaj	Yağlama kabul edilmez.
ambalajlama	Kağıt/film torba (tek veya çift).
sterilizasyon	Yağlanmadı.
KRINKO/RKI/BfArM kılavuzu uyarınca önerilen sınıflandırma (kullanım amacına göre yalnızca Almanya)	Kritik B

ÖZEL HUSUSLAR EKİ



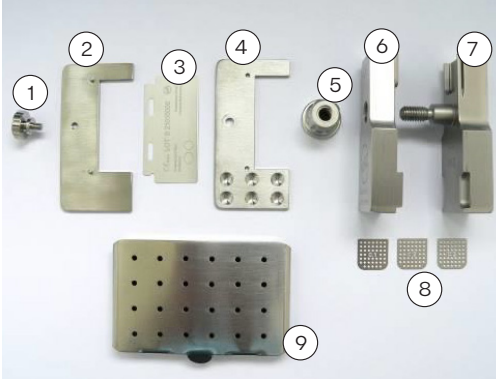
Şekil 1:
**KURZ Meter (8000100) /
KURZ Meter Seti
(8000106)**

1. Tutucu
2. Prob
3. İtici tutamak
4. Tüp



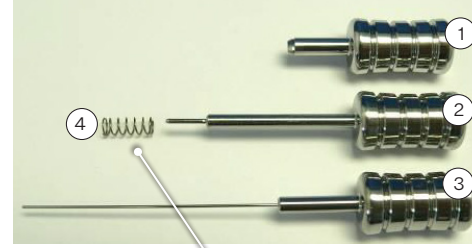
Şekil 2:
**Vario Tutucu
(8000135)**

1. Tutucu, alt kısım
2. Tutucu, üst kısım
3. Pim



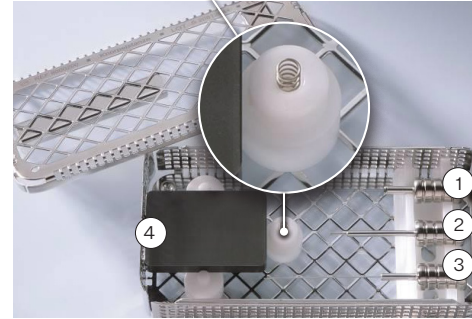
Şekil 3:
**KURZ Precise Kıkırdak
Bıçak Seti (8000155)**

1. Vida
2. Bıçak tutucu, üst kısım
3. Tek kullanımlık şiringa
4. Bıçak tutucu, alt kısım
5. Somun
6. Kesme bloku, üst kısım
7. Kesme bloku, alt kısım
8. Mesafe plakaları
9. Mesafe plakalarının yerleştirileceği Küçük Kutu



Şekil 4:
**Kıkırdak Zimba Seti
(8000200), Yayın montaj
konumu**

1. Kontur zımbası
2. İç delik zımbası
3. İtme zımbası
4. Yay



Şekil 5:
**Sterilizasyon tepsisindeki
Kıkırdak Zimba Seti
Parçaları (8000200)**

1. Kontur zımbası
2. İç delik zımbası
3. İtme zımbası
4. Plastik Taban



Heinz Kurz GmbH

Tuebinger Strasse 3 | 72144 Dusslingen | Germany

Phone: +49 (0)7072/9179-0 | Fax: +49(0)7072/9179-79

E-Mail: info@kurzmed.com | www.kurzmed.com

0001770_ Rev05_ 9501780_2024-09_en_lv_it_et_tr

Kurz Meter	8000100	CE 0124
Kurz Meter Set (ink. Tray)	8000106	
Ventilation Tube Insertion Forceps	8000108	CE
Malleus Handle Cavity Bending Pliers	8000109	
Test Weight Set, Upper Eyelid Implants	8000111	
Soft-Clip Hook	8000127	
TVFMI Bending Pliers	8000131	
Vario Holder	8000135	
Titanium Tweezers	8000136	
Titanium Micro Closing Forceps	8000137	
Trocar Handle	8000143	
Kurz Precise Cartilage Knife Set	8000155	
Cutting Forceps	8000171	
Micro Scissors	8000172	
Tray TTP-VARIAC	8000173	
Tray KURZ Meter	8000174	
Tray Cartilage Punch Set	8000176	
SteadyCrimP Forceps	8000188	
Cartilage Forceps Schimanski Design	8000193	
Cartilage Punch Set	8000200	
Sizer Breathe Implant àWengen	8000249	
	8000250	
	8000251	
	8000252	
	8000253	
	8000254	
Sizer Omega Connector	8000555	
Tray Kurz Precise inc. Plate POM		
+ Tray stainless steel	8000177	
	8000145	
	8000124	